

# たのしい！

# とやまの小学校

Divertida!

Escola primária de

Toyama



作成者

とやまけん がいこく にルーツをもつ子どもたちのキャリアデザイン支援プロジェクト

Província de Toyama:

Projeto de Modelo de Desenvolvimento e Apoio

às Crianças de Raízes Estrangeiras

たかおか  
アレッセ高岡

ALECE TAKAOKA

# もくじ 目次

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| しょうがっこう<br>小学校はたのしいよ！ .....       | 2  |
| しょうがっこうにゆうがく<br>小学校入学までの道のり ..... | 3  |
| しょうがっこう<br>小学校ってどんなところ？ .....     | 4  |
| しょうがくせい いちにち<br>小学生の一日 .....      | 5  |
| べんきょう<br>どんな勉強するのか？ .....         | 6  |
| べんきょう<br>勉強のほかいろいろ .....          | 7  |
| しょうがっこう いちねん<br>小学校の一年 .....      | 8  |
| れんらく<br>連絡 .....                  | 9  |
| ふくそう<br>服装 .....                  | 10 |
| なに も<br>何を持っていくの？ .....           | 11 |
| し<br>知っておかなきゃ！日本の学校いろいろ .....     | 14 |
| Q&A .....                         | 15 |
| こそだ<br>子育てアドバイス .....             | 18 |
| にゅうがくまえ<br>入学前にこれだけは！ .....       | 19 |
| がっこう<br>学校でよく使うことば .....          | 22 |

「子どもの将来のために今何ができるのか」…いつの時代も、どこの国でも、親はみな悩めます。特に、子どもにどのような教育を受けさせるのかは、子どもがどのような人間に成長し、どのような人生を歩むのかを大きく左右します。しかし、親自身がよく知らない「日本の学校」に子どもが通うことになったら…。ことはも習慣もわからず、“不安”は大きいでしょう。しかし、日本の学校について、少しでも知っておけば、“不安”も減りますし、後々のトラブルも防げます。また、日本の学校の特徴やよいところをわかっていれば、“不安”よりも、むしろ“希望”を持つことができるでしょう。この資料は、お子さんが日本の学校に通うことになった外国人保護者のみなさんが、“不安”ではなく“希望”を持って子育て・教育ができること、そのことによって、お子さんが日本での教育を十分に享受できることを願って作られました。みなさんが一歩でも前へ進めるように、背中を押すことができたら、うれしいです。

たかおか  
アレッセ高岡

※「アレッセ高岡」とは、日本語を母語としない子どもたちの進学を助けるために、週2回学習支援教室を開催しているボランティアグループです。連絡先：alece\_takaoka@hotmail.co.jp

# INDICE

|   |    |
|---|----|
| <i>A escola primária é divertida!</i> .....                 | 2  |
| <i>O andamento até a matrícula da escola primária</i> ..... | 3  |
| <i>Como é a escola primária?</i> .....                      | 4  |
| <i>Como é o dia do aluno da escola fundamental</i> .....    | 5  |
| <i>O que estuda?</i> .....                                  | 6  |
| <i>Além dos estudos variedades</i> .....                    | 7  |
| <i>O ano da escola</i> .....                                | 8  |
| <i>Avisos</i> .....   | 9  |
| <i>Vestimenta</i> .....                                     | 10 |
| <i>O que levar?</i> .....                                   | 11 |
| <i>Coisas a saber sobre a escola japonesa</i> .....         | 14 |
| <i>Perguntas frequentes</i> .....                           | 15 |
| <i>Dicas para cuidar das crianças</i> .....                 | 18 |
| <i>Até entrar na escola, vamos treinar em casa!</i> .....   | 19 |
| <i>Palavras mais usadas na escola</i> .....                 | 22 |

(O que podemos fazer para o futuro das crianças ?) Em todas as épocas e em todos os países os pais se preocupam. Principalmente que educação dar a sua criança, que tipo de pessoa a criança vai crescer, que vida vai levar isso influência muito. Porém, os próprios pais não sabem se a criança for frequentar a (escola japonesa)... Sem saber a língua nem os costumes, é muito inseguro. Mas se ficarem sabendo um pouco sobre a escola japonesa a insegurança diminui, e os futuros problemas podem ser evitados. Também se saberem da característica e das boas coisas da escola poderiam ao invés de insegurança sentir mais esperança não? Este informativo foi feito para que os responsáveis das crianças estrangeiras que vão frequentar a escola, para sentirem segurança e esperança na criação e na educação, para que assim, as crianças recebam educação e sintam prazer em serem educados no Japão. Ficaria muito contente se todos dessem um passo a frente com um empurrãozinho.

ALECE TAKAOKA

※ (O Alece Takaoka), para ajudar as crianças que não tem a língua japonesa como a língua pátria, o grupo de voluntários duas vezes por semana realiza aulas de reforço para ajudar.

Contato : [alece\\_takaoka@hotmail.co.jp](mailto:alece_takaoka@hotmail.co.jp)

# しょうがっこう 小学校はたのしいよ！



ともだちたくさん！



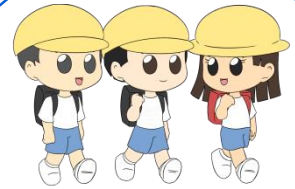
えんそく  
遠足やコンサート



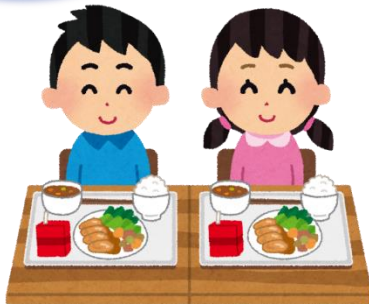
プール



「わかる」ってたのしい！  
へんきょう  
勉強はおもしろい！



しゅうだんとうこう  
集団登校



きゅうしょく  
ヘルシーな給食、おいしいよ！



うんどうかい  
運動会



がくしゅうはっぴょうかい  
学習発表会

# A escola primária é divertida!



Muitos amigos!



Passeios e concertos



Piscina



(Saber é divertido!) Estudar é agradável!



Ir para escola em grupo



Uma refeição saudável e gostosa!



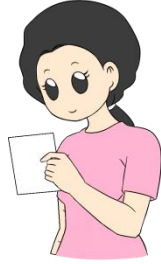
Apresentação dos trabalhos escolares



A gincana escolar

# しょうがっこうにゅうがく 小学校入学までの道のり

にゅうがくしていしょがとど  
入学指定書が届く



ぜったいに  
すてないで!

はんいちにゅうがく  
半日入学



けんしん  
健診もあります  
しゅっせき  
かならず出席

もの なまえ か  
持ち物に名前を書く



じぶん なまえ  
自分の名前  
よめるかな?

がくようひん せいふく じゅんび  
学用品・制服の準備



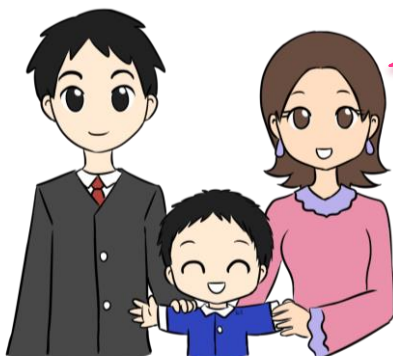
いえ  
家でのトレーニング



がっこう まで みち おぼ  
学校までの道を覚える



にゅうがく  
入学おめでとう!

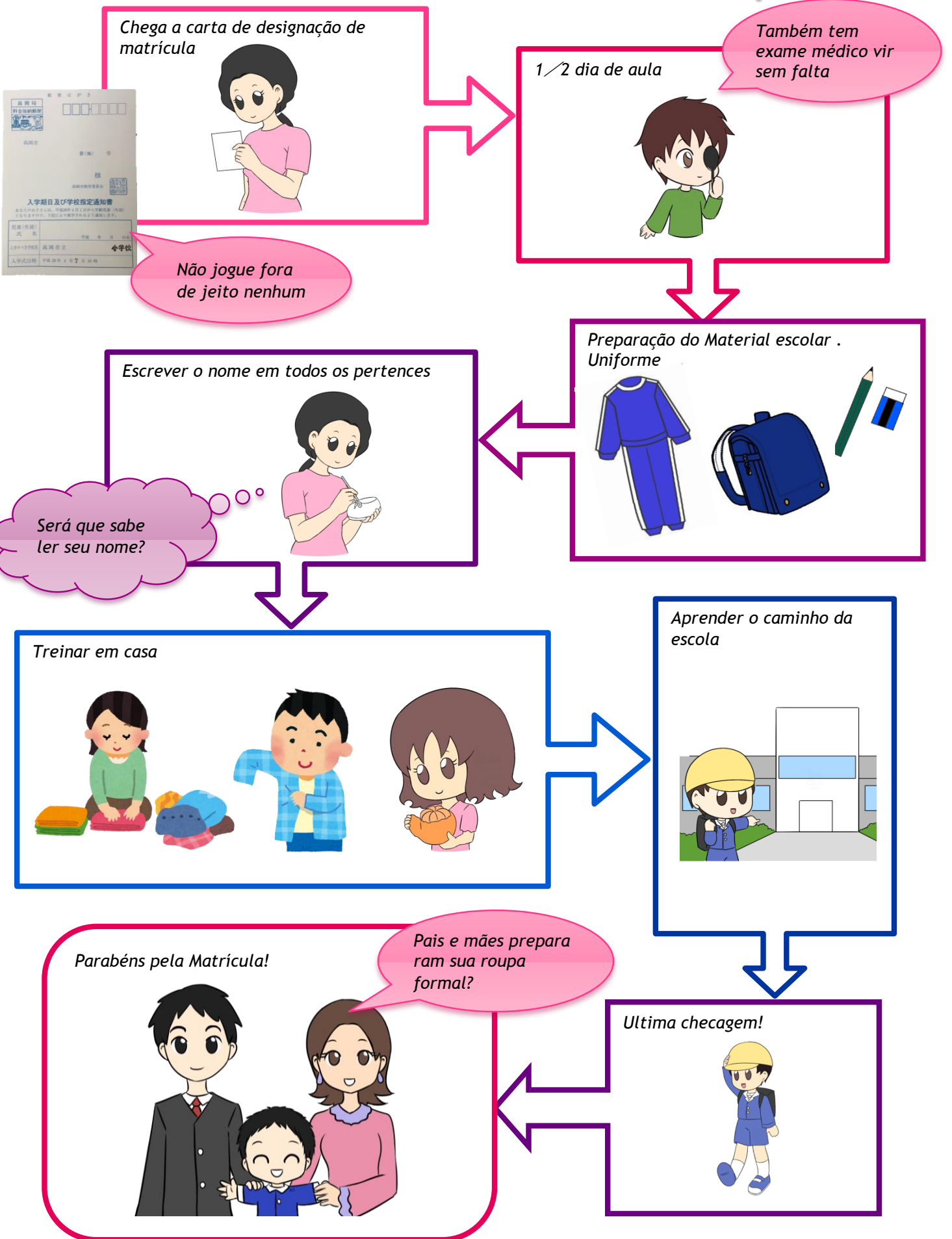


とう お父さん・お母さ  
かあ  
んも式服準備!

さいしゅう  
最終チェック!



# O andamento até a matrícula da escola primária



# しょうがっこう 小学校ってどんなところ？

## たいいくかん 体育館

バスケットボールもバレーボールコート  
もできるよ！舞台もあります。



## きょうしつ 教室

大きな黒板に、机、いす、ロッカーなど。  
らだんはここで勉強します。



## りかじつ 理科室

じっけんきく  
実験器具がいろいろ  
そろっています。  
りか じっけん  
理科の実験、  
おもしろそう！



## グラウンド

ひろいグラウンドで、思い切り走れま  
す。鉄棒などの遊具もあります。

## プール

夏は水泳の授業もあります。

## かていかじつ 家庭科室

5・6年生になったら、調理実習もあります。  
エプロンを作ったり、縫い物もするよ。



## ほけんじつ 保健室

きゅうなげかや病気のとき、手当してもらえます。



## おんがくじつ 音楽室

ピアノや木琴など、いろいろな楽器があ  
るよ！



## としょじつ 図書室

おもしろそうな本がたくさんある  
よ！たくさん借りよう！



※教室の配置や部屋の種類・数は、学校によって違います。



# Como é a escola primária?

## O ginásio de esportes

Dá para jogar basquete e voleibol! Também tem um palco.



## Sala de aula

Um grande quadro negro, carteiras, cadeiras, armários etc. Ai que normalmente estudam.



## Sala de ciências

Tem muitos materiais de experiência. É divertida as experiências de ciências!



## Pátio

Podem correr a vontade no pátio grande. Também tem brinquedos como o de barra.

## Piscina

No verão tem aula de natação

## Sala de prendas domésticas

Quando for do 5º e 6º ano, terão aula de culinária também. Faz um avental e também costuram.



## A enfermaria

Tratam de ferimentos e doenças emergentes.



## Sala de música

Tem piano, xilofone, e outros instrumentos!



## Biblioteca

Tem muitos livros interessantes! Vamos pegar bastantes emprestado!



※ Variam de escola para escola o local das salas, tipos de salas, e quantidades.

# しょうがくせい いちにち 小学生の一日

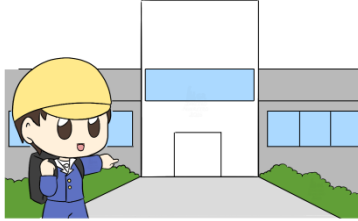
いえでまゐるまえに...

6:30 起きます



おはよう!

8:00 学校に着きます



しゅつげつ かくにん 出欠を確認して、けんこうじょうたい 健康状態をチェック

あさかい 朝の会



しっかり朝ごはんを食べて、トイレを済ませて学校へ行きましょう。朝ごはんを食べないと、途中でお腹が空いて、午前中の授業に集中できません。

12:30ごろ 給食

おいしい!



じゅんび あとかた 準備・後片づけも、子どもたちでします。

ひるやす 昼休み



ごぜんちゅう 午前中 1~4限 勉強



そうじ



みんなで毎日学校をそうじします。

ごご 午後 5限 勉強

がくねん あ 学年が上がると、6限もあります。クラブ活動や委員会活動をします。



かえりかい 帰りの会



ばいばい! またあした

15:00ごろ 家に帰ります

ただいまー



いえかえ 家に帰ったら...

あした じゅんび 明日の準備



9:00ごろ ねます



おやすみなさい

しゅくごい 宿題



しゅくごい 宿題は毎日あるよ 夜ごはん前に終わらせよう

# Como é o dia do aluno da escola fundamental

Antes de sair de casa

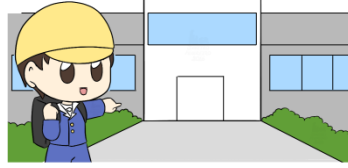
6 : 30 acorda



Bom dia!

Toma o café de manhã, vai ao banheiro defecar. Senão comer de manhã no meio pode sentir fome e não conseguir se concentrar na aula de manhã.

8 : 00 chega na escola



Faz chamada e verifica a saúde

Reunião da manhã



12 : 30 Refeição escolar

Gostoso!



De manhã 1ª~4ª aula estudo



Preparar • Arrumar as crianças fazem

Intervalo do almoço



Limpeza



Todos os dias, todos fazem a limpeza da escola.

À tarde 5ª aula estudo

Conforme passa o ano, tem a 6ª aula. Tem atividade de clube e comissão.



Reunião antes de voltar



Bye bye !  
Até amanhã!

15 : 00 Volta para casa

Cheguei!



Apontou os lápis?

Prepara para o dia seguinte



Voltando para casa

Dormir em torno das 9 : 00



Boa noite!

Faz as tarefas



Todos os dias tem tarefa.  
Vamos fazer antes de jantar.

# どんな勉強するのかな？

## 国語

- 日本語には、ひらがな 50音、カタカナ 50音のほか、たくさんの漢字があります。小学校6年間で1006字の漢字を学びます。また、物語や説明文、詩などを読んだり、作文を書いたり、ディスカッションの練習をしたりします。3年生からは、毛筆習字（筆と墨を使って字を書く）もあります。
- 国語以外の教科書も、習った漢字を使って書かれているので、漢字がわからないと、他の教科の勉強もなかなか進みません。漢字は、ひらがな・カタカナの元となった文字であり、しくみがわかるととてもおもしろいです。お父さん・お母さんも子どもと一緒に勉強してみませんか？

## 算数

- 1年生では基本的な足し算・引き算などを学びます。「～つ、～ひき、～にん」など、日本語ではものの数え方が色々あるので、言語表現の面でも注意が必要です。
- 2年生では、かけ算九九を覚えます。日本語独特の唱え方で、何度も繰り返して覚えます。家で練習する宿題も出ますので、ちゃんと練習しているか、チェックしてあげましょう。

## 生活

- 身近な自然や人々との関わりについて学びます。たとえば、花や野菜などを育て、観察したり、収穫したりします。夏休みには鉢を持って帰ることが多いので、お子さんと一緒に世話をしたり観察したりしてあげましょう。

## 音楽

- 歌や楽器の演奏、音楽鑑賞などを通して、1年生から体系的に音楽を学びます。楽器は、1～2年生で鍵盤ハーモニカを、3年生からはソプラノリコーダーを、購入して練習します。

## 体育

- 優劣を競うのではなく、一人一人が健康と体力を養うための基本的な運動の仕方やまじりを様々な活動を通して学びます。夏には水泳の授業もあります。高学年になると、スキーの学習をする学校もあります。

## 図工

- 絵を描いたり、様々な材料で立体的な作品を作ったり、身近な美術作品を鑑賞したりします。子どもの感性を生かし、創造の喜びを味わいます。
- 子どもたちの作品は、学習発表会や授業参観などで展示されることもあります。

※学年が上がると、理科・社会・家庭科・道徳・英語などの勉強もあります。

# O que estuda?

## Língua nacional

- Na língua nacional tem, 50 sílabas do hiragana, 50 sílabas do katakana, e também muitos kanjis. Durante os 6 anos da escola fundamental aprende-se 1006 kanjis. Também lêem histórias, textos explicativos, versos e treinam discursos. No 3º ano fazem shyuji (usam o pincel e tinta preta para escrever) também.
- Tem além do livro didático da língua nacional, escritos com os kanjis que já aprenderam se não sabem os kanjis não conseguirá acompanhar os outros estudos. A origem dos kanjis são das sílabas hiragana e katakana, se conseguirem entender o sistema destes será muito interessante. Pais e mães vamos estudar juntos?

## Matemática

- No 1º ano o básico é a adição e subtração. É necessário tomar cuidado com as expressões da língua pois existem várias formas de contar como 「〜つ、〜ひき、〜にん」 etc.
- No 2º ano aprende-se a tabuada. Recita-se de uma forma típica do Japão, aprende repetindo várias vezes. Tem tarefas para casa de treinar, faz-se a checagem para ver se estão treinando direitinho.

## Vida

- Aprendem se relacionarem com a natureza e os seres humanos. Por exemplo cultivam flores e verduras, fazem observações e colheitas. Nas férias de verão em geral levam o vaso para casa, cuidem junto com as crianças e façam observações.

## Música

- Aprende desde o 1º ano o sistema da música, através do canto, dos instrumentos e de apreciações da apresentação de música. No 1º e 2º ano aprendem a tocar o piano de sopro, e a partir do 3º ano compram uma flauta para aprenderem a tocar.

## Educação Física

- Não é para disputarem a superioridade, mas para manterem a saúde e a boa forma física aprendem por várias atividades as regras e os exercícios básicos. No verão também tem aula de natação. Nos anos superiores tem escolas que dão aula de esqui.

## Artes plásticas

- Desenham e fazem trabalhos com vários materiais em tridimensional, apreciam trabalhos artísticos mais conhecidos. Incentivando a sensibilidade das crianças sentindo alegria em imaginarem.
- Os trabalhos das crianças são expostos nos dias de apresentação dos trabalhos escolares e nos dias de aulas abertas.

※ Conforme vão subindo de ano tem também aula de ciências, estudos sociais, trabalhos domésticos, moral, inglês etc.

# べんきょう 勉強のほかにいろいろ

きゅうしょく  
給食



にっちよく  
日直



そうじ



かかりかつどう  
係活動



いいんかいかつどう  
委員会活動



かつどう  
クラブ活動



いいんかいかつどう      かつどう      ねんせいいじょう      はじ  
※委員会活動やクラブ活動は4年生以上になってから始まります。

# Além dos estudos variedades

Refeição escolar



Encarregado



Limpeza



Encarregado de atividades



Atividade de comissões



Atividade de clubes



※ As atividade de comissão e clubes iniciam-se no 4º ano em diante.

# しょうがっこう いちねん 小学校の一年

こうがねん 高学年になると、しゆくほく 宿泊  
がくしゅう 学習もありません

- 1
- ◆ しぎょうしき 始業式
  - ◆ にゅうがくしき 入学式
  - ◆ かていほうもん 家庭訪問

- 2
- ◆ けんこうしんだん 健康診断・身体測定
  - ◆ うんどうかい 運動会 (はる 春 or あき 秋)

- 3
- ◆ こうがいがくしゅう 校外学習
  - ◆ プール開き
  - ◆ じゆぎょうさんかん 授業参観

いろいろ 色々な種目や しゆもく おうえんがっせん 応援合戦など  
もありません。おひる 昼は ほごしゃ 保護者と  
いっしょ 一緒に お弁当を べんとう た 食べます

たくさん たくさん 宿題が出るよ！  
すこ 少しずつ やろう

- 4
- ◆ ほごしゃかい 保護者会
  - ◆ がっきしゅうぎょうしき 1学期終業式

- 5
- ◆ なつやす 夏休み
  - ◆ プール
  - ◆ とうこうび 登校日

- 6
- ◆ がっきしぎょうしき 2学期始業式

ドキドキ！  
つうちょう 通知表

なつやす 夏休み ちゅう 中 でも とうこうび 登校日は  
できるだけ 出席します。でき ない場合は 連絡を！

- 7
- ◆ がくしゅうはっぴょうかい 学習発表会

- 8
- ◆ じきゅうそうたいかい 持久走大会
  - ◆ じゆぎょうさんかん 授業参観

- 9
- ◆ ほごしゃかい 保護者会
  - ◆ がっきしゅうぎょうしき 2学期終業式
  - ◆ ふゆやす 冬休み

この日のために、さくひんづく 作品作りを  
したり、たくさん ステージ  
発表の練習をしたりします

ほごしゃ 保護者が 学校へ行って、じゆ 授業の  
様子を見ます。ちゃ ちゃんと べんきょう 勉強して  
るかな？

- 10
- ◆ がっきしぎょうしき 3学期始業式
  - ◆ かそたいかい 書き初め大会

- 11
- ◆ じゆぎょうさんかん 授業参観

- 12
- ◆ そつぎょうしき 卒業式
  - ◆ しゅうりょうしき 修了式
  - ◆ はるやす 春休み

ふゆやす 冬休みに かそ 書き初めの しゆくだい 宿題  
が出るよ

ねんかん 1年間  
がんばったね！

ちいき 地域 や がっこう 学校 によって ちが 違いがあります。



# O ano da escola

- ◆ Cerimônia de início às aulas
- ◆ Cerimônia de entrada dos novos alunos
- ◆ Visita de professores na casa do aluno

*Tem bastante tarefa viu! Vamos fazer aos poucos.*

- ◆ Exame médico e medição do corpo
- ◆ Gincana (Primavera ou verão)

*Tem várias espécies de competições e competição de melhor torcida. No almoço come junto com os responsáveis.*

*Nos anos superiores também tem excursões com hospedagem.*

- ◆ Excursão
- ◆ Abertura da piscina
- ◆ Aula aberta

- ◆ Reunião com os responsáveis
- ◆ Cerimônia de encerramento do 1º trimestre

*A tensão de receber o boletim.*

- ◆ Férias de verão
- ◆ Piscina
- ◆ Dias de ir à escola

*Mesmo nas férias de verão vamos fazer o possível para ir na escola. Se não puderem avisem a escola.*

- ◆ Cerimônia do 2º trimestre

- ◆ Apresentação dos trabalhos escolares

*Para este dia fazem trabalhos e treinam bastante para apresentarem no palco.*

- ◆ Competição de resistência
- ◆ Aula aberta

*Os pais vão até a escola para verem como é a aula. Será que estão estudando direitinho?*

- ◆ Reunião dos responsáveis
- ◆ Cerimônia de encerramento do 2º trimestre
- ◆ Férias de inverno

- ◆ Cerimônia de início do 3º trimestre
- ◆ Competição de kakizome

*Nas férias tem tarefa de kakizome*

- ◆ Aula aberta

- ◆ Cerimônia de formatura
- ◆ Cerimônia de término dos estudos

*Se esforçou bastante no ano né?*

✂ Diferencia dependendo do bairro e da escola

# れんらく

## 遅刻・欠席のときは…



もしも、(学年)ねん(組)くみの (子どもの名前)です。  
 きょうは やすみます。 (※理由)です。  
 ※理由：かぜ、インフルエンザ、みずぼうそう etc.

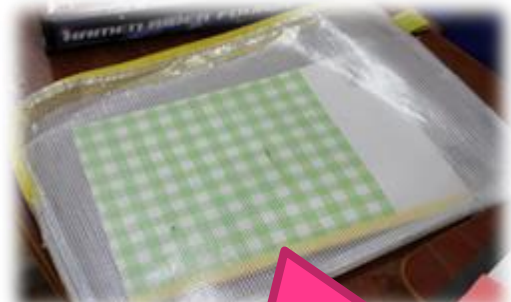
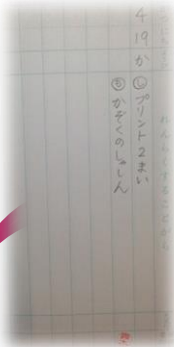
※だいたい8：10までに学校へ連絡します。  
 ※登校班長への連絡も忘れずに！

Q. 診察で病院へ行く日は  
 遅刻するから休んだ  
 ほうがいい？



A. 子どもが元気な場合は、  
 遅れてもよいので、診察のあと、  
 学校へ行きましょう！

## 毎日の連絡



### れんらくちょう みかた 連絡帳の見方

- ⑤…もってくるもの
- ⑥…しゅくだい
- ⑦…おしらせ

※学校や担任によって、異なる場合もあります。

### 毎日チェック！

大切なお知らせが入っています。  
 毎月の学校の予定(学年だより)も  
 配られています。

- お父さん・お母さんは、毎日連絡帳を確認してください。先生から、個別に大切なお知らせが書いてあるかもしれませんが、確認したら、ノートの下の方に、はんこかサインをします。
- 父さん・お母さんから学校へ伝えたいことや聞きたいことがある場合も、ぜひ連絡帳を利用しましょう！ひらがなやローマ字で書いてもいいので、こまめに先生とコミュニケーションをとりましょう。

# Avisos

## Quando de atrasar ou for faltar...



Moshi moshi, <serie>nen <turma>kumi no, <nome da criança> desu.  
Kyou wa yasumimasu. ("Ele(ela) vai faltar hoje.")

<※ motivo> desu.

※motivos: kaze (gripe); infuruenza (influenza); mizubosso (catapora) etc.

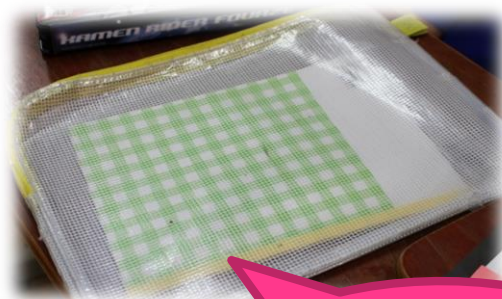
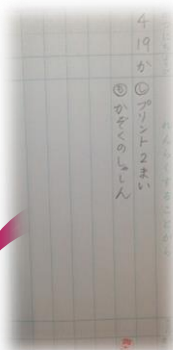
Pergunta :Será que é melhor  
faltar no dia em que for  
fazer consulta ao médico no  
hospital?

Resposta : Se a  
criança estiver bem,  
pode vir atrasado.  
Depois da consulta vá  
a escola.

- ※ Telefona em geral até as 8:10.
- ※ Também não se esqueça de ligar para o líder do grupo de ir à escola.



## Aviso de todos os dias



Chequem todos os dias! Tem  
avisos importantes.  
Entregam-se os programas de  
todos os meses (chamado  
gakunen dayori)

### Como ver o caderno de recados

☎...O que trazer

🕒...Tarefa

📄...Aviso

※ Pode mudar dependendo da escola ou professor.

- Pai e mãe, por favor verifiquem todos os dias o caderno de recados. As vezes o professor (a) pode estar escrevendo um aviso particular. Terminando a verificação assine no rodapé do caderno.
- Pai e mãe qualquer coisa que queiram avisar à escola ou perguntar alguma coisa por favor usem o caderno de recados. É muito útil viu! Podem escrever em hiragana ou em letra de forma. Comunicuem-se com os professores sempre.

# 服 装

アクセサリ、化粧、マニキュア、香水は禁止です

動きやすい服装で。  
(制服を着なければならない学校や、体操服でOKの学校もあります。)

なが 髪は  
しばります。



ぼうはん  
防犯ブザー

ランドセル



あんぜんぼう  
安全帽

1年生は、雨の日は  
かっぱを着ます。



うんどう とき  
運動に適した  
スニーカー

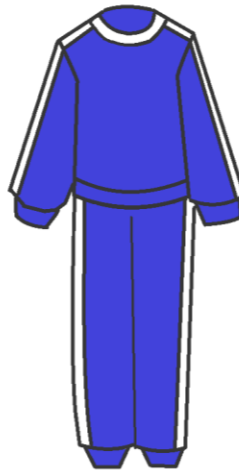


校内ではく内ばきも  
用意します。  
(白いスニーカーなど)



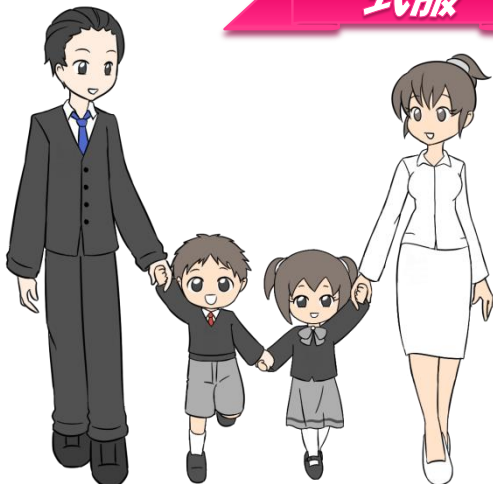
冬は登下校の時に手袋をしまし  
よう。富山は道が凍ったりする  
ので、ポケットに手を入れて歩  
くと危ないです!

## たいそうふく 体操服



体操服は、学校指定のものを  
準備します。夏用・冬用があり  
ます。洗濯を考えて、2着以上  
あるとよいです。

## しきふく 式服



式では、式服を着て、左胸に学校指定の名札を付けます。学校  
指定のジャケット・ズボン・スカートがある場合は、それを着  
ます。

男の子...襟付きの白いシャツ、黒か紺のズボン・ジャケット、白靴下  
女の子...白いブラウス、黒か紺のスカート・ジャケット、白靴下

# Vestimenta

Acessórios,  
maquiagem, unhas  
pintadas e perfumes  
são proibidos.

Amarrar o cabelo  
comprido



Mochila

Alarme de  
segurança

Chapéu de  
segurança

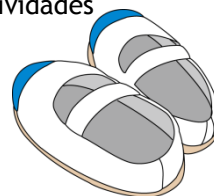


Devem usar roupas que facilitem os  
movimentos (Há escolas que exigem  
uniforme e outras que permitem o uso do  
uniforme de educação física)

Em dias chuvosos, alunos da 1ª  
série devem usar capas de chuva



Tênis próprio  
para atividades  
físicas

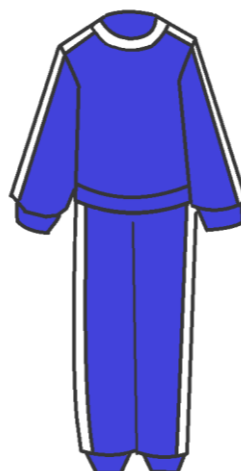


Preparar também um  
calçado para uso dentro  
da escola  
(tênis branco etc.)



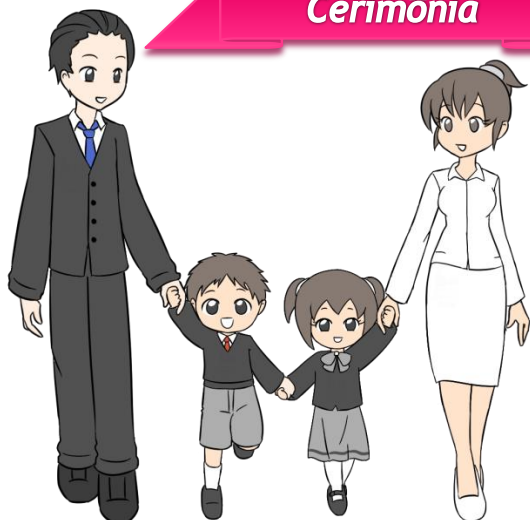
No inverno devemos usar luvas  
ao vir à escola e ao voltar para  
casa. É perigoso andar com as  
mãos no bolso em Toyama, pois  
o chão pode estar congelado.

## Uniforme de Educação Física



O Uniforme de Educação Física  
deve ser aquele indicado pela  
escola. Há o uniforme de verão  
e o de inverno. O ideal é ter no  
mínimo 2 de cada para poder  
lavar tranquilamente.

## Uniforme de Cerimônia



Nas cerimônias as crianças vestem o uniforme e colocam o crachá com seu nome do lado esquerdo do peito. Se caso a escola indicar alguma blusa, calça ou saia, são esses os que deverão ser usados.

Meninos: camisa branca com gola, calça preta ou azul-marinho, jaqueta e meias brancas

Meninas: blusa branca, saia preta ou azul-marinho, jaqueta e meias brancas

# なにをも何を持っていくの？

すべての持ち物に  
なまえを書きます！


## まいにちも かせ 毎日持ち帰りするもの



**教科書**  
入学した後、学校で配られます。時間割表を見て、毎日前日に必要な教科書をランドセルに入れます。




**ノート**  
はじめは、学校指定のノートを使います。行数やマスのおおきさが決められています。




**連絡袋**  
学校で配られたお知らせや学習プリントなどを入れて持ち帰ります。毎日チェックしましょう。



**筆箱**  
子どもが授業中筆箱で遊んだりしないよう、シンプルなものがよいです。缶やファスナー付きのものも避けたいほうがよいでしょう。



**鉛筆**  
子どもの力で字を書きやすいよう、芯の濃さはBか2Bがよいです。授業に集中できるよう、絵柄などが無いシンプルなものを5本くらい用意しましょう。毎晩、削ります。



**赤青鉛筆&ネームペン**  
低学年のうち、色ペンは使いません。シンプルな赤青鉛筆を使います。また、持ち物に名前を書いたりするために、黒のネームペンを一本用意します。



**消しゴム**  
シンプルでよく消える白いものがよいです。色がついていたり、香りがついていたりすると、子どもはつい授業中消しゴムで遊んでしまいます。



**下じき**  
字が書きやすいよう、ノートに挟んで使います。無地でシンプルなものがよいです。



**ハンカチ&ティッシュ**  
毎日、清潔なハンカチとポケットティッシュを持っていきます。持ってきているか、毎朝チェックする学校もあります。よく落としがちなので、名前を書くのを忘れずに。

# O que levar?

## Coisas que devem levar e trazer todos os dias

Escrever o nome em todos os pertences !



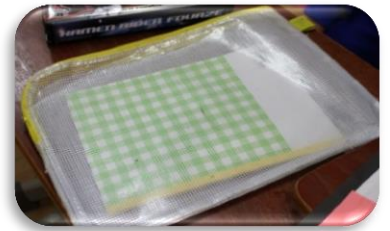
### Livros didáticos

São entregues pela escola após o início das aulas. Verificar o horário de aulas e colocar os livros necessários na mochila no dia anterior.



### Cadernos

Inicialmente devem usar os cadernos indicados pela escola. Os cadernos são diferentes quanto ao número de linhas e tamanho dos quadrados.



### Pasta de recados

Nessa pasta são colocados informativos e folhas de exercícios para levar para casa. Deve ser checada todos os dias pelos pais.



### Estojo

Melhor ser um estojo simples para que a criança não se distraia durante as aulas ao brincar ele. Deve-se evitar também os estojos com zíper ou em formato de latas.



### Lápis

O ideal para crianças pequenas é usar lápis do tipo B ou 2B. Para que não atrapalhem a concentração nas aulas, devem ser simples e sem desenhos. Preparar mais ou menos 5 lápis e apontá-los todas as noites.



### Lápis vermelho/azul e pincel atômico.

Crianças pequenas não usam canetas coloridas mas sim um lápis vermelho/azul simples. Preparar também um pincel atômico preto para escrever o nome nos pertences.



### Borracha

Deve ser branca e apagar bem. Se for colorida e/ou tiver aroma a criança poderá se distrair com ela durante as aulas.



### Prancha "shitajiki"

É usada embaixo da folha para facilitar a escrita. O ideal é que seja simples e sem desenhos.



### Lenço de pano e papel (tishu)

Devem trazer todos os dias um lenço de pano limpo e lenço de papel de bolso (tishu). Há escolas que checam todos os dias se estão trazendo. Costuma cair frequentemente, portanto não esquecer de escrever o nome.

ときどき持ち帰るもの

袋は机の横にぶら下げます。  
ひもは引きずらない長さで。



給食セット

マスク・ランチマット & 袋 (ひも付き)



歯みがきセット

歯ブラシ・コップ & 袋 (ひも付き)



学校に置いておくもの



そうきん

机の横にかけられるよう、短いひもをつけます。



クレパス

18色以下でOK。1本1本名前を書きます。



クーピー (色鉛筆)

12~18色くらい。1本1本名前を書きます。



なわとび



鍵盤ハーモニカ



算数セット

入学前に学校で申し込みます。



はさみ

はさみ、のり  
ちゃんと使えるかな？



のり



## Coisas que devem trazer para casa de vez em quando



### Conjunto para merenda

Máscara, toalha e sacolinha (com barbante).



### Conjunto para escovar os dentes

Escova de dentes, copo e sacolinha (com barbante).



Pendurar as sacolinhas na carteira. O barbante deve ter o comprimento ideal para não balançar muito.

## O que deve ser deixado na escola



### Pano para esfregar

Deve ter um barbante curto para pendurar na carteira.



### Giz de cêra

De até 18 cores. Escrever o nome em todos.



### Lápis de cor tipo "coupy"

De 12 a 18 cores. Escrever o nome em todos.



### Corda de pular



### Piano de sopro



### Conjunto de matemática

É encomendado pela escola antes do início das aulas.



### Tesoura

Será que consegue usar tesoura e cola direito?



### Cola

がっこう も  
学校に持ってきてはいけないもの

- ゲーム



- マンガ



- 携帯電話 →どうしても必要な場合は先生に相談しましょう。



これらは、子どもが夢中になってしまい、勉強に集中できないからです。また、子どもはこれらの貸し借りなどをめぐってトラブルになりがち。他の子にも影響があるので、持って来てはいけません。

おやこ まいにち  
親子で毎日チェックしましょう！

- 連絡袋の中身はチェックしましたか？
- 連絡帳を読んで、サインしましたか？
- 宿題はしましたか？
- 筆記用具は揃っていますか？（筆箱・下じき）
- 鉛筆は削ってありますか？
- 明日の授業に必要な教科の教科書・ノートは入れましたか？

ふえ、クレパス、習字道具など、教科ごとに必要な用具もあるよ！

Q. どうして持ち物一つ一つに名前を書くの？

A. 子どもたちはみな同じような物を持っているので、名前が書いてないと、誰の物なのかわからなくなるからです。



## O que não se deve trazer à escola

- Jogos



- Revistas em quadrinhos



- Telefone celular → Se houver necessidade, consultar o professor



Não devem trazer pois atrapalham os estudos de quem traz e também são motivos de problemas com os colegas ao emprestarem ou serem emprestados.

## Os pais e filhos devem checar todos os dias!

- Verificou o conteúdo da Pasta de Recados?
- Leu o Caderno de Recados e assinou?
- Fez as tarefas?
- O material está completo? (estojo; prancha etc.)
- Os lápis estão apontados?
- Preparou os livros e cadernos para as aulas de amanhã?

Há também outros materiais como flauta, giz de cêra, conjunto de caligrafia etc.

**Q. Por que é necessário escrever o nome em cada material?**

**A. Porque muitas crianças levam materiais iguais. Se não tiverem o nome escrito não será possível saber a quem pertencem.**



# し 知っておかなきゃ！ にほん がっこう 日本の学校いろいろ

## がっこう い 学校へ行くとき

おお がっこう では、いえ ちか こ どうし 多くの学校では、家が近い子ども同士でグループを作り、しゅうだんとうこう 集団登校をします。グループごとにリーダーがいて、決められたしゅうごうじかん 集合時間・場所に集まって、いっしょ がっこう い 一緒に学校へ行きます。ていがくねん 低学年のうちは、しゅうだんげこう 集団下校をすることもありますが、はんざい などから子どもを守るためだけでなく、こども どうし にんげんかんけい 人間関係づくりや、せきにん きょうりょく きも 責任・協力の気持ちを育てる意味もあります。また、こどもたちのとうげこう 登下校の時間帯は、おお ちいき じゅうみん みまも かつどう 多くの地域で住民による見守り活動やパトロールが行われており、あんしん です。

## かね お金のこと

まいつき きゅうしょくひ きょうざいひ 毎月、給食費や教材費などのしゅうきん 集金があります（だいたい づき 月7000～10000 えん 円くらい）。こどもにげんきん も 現金を持たせるのはあぶ 危ないため、がっこう ではぎんこうこうざりかえ すす 銀行口座振替を勧めています。まいつきこうざざんだか かくにん 毎月口座残高を確認しましょう。

まいつき しはら むすか 毎月の支払いが難しい場合は、しちやうそん しゅうがくえんじょきん しんせい 市町村の就学援助金を申請することができます。ほごしや ぜんねんど しゅうにゅう かくてい 保護者の前年度の収入や家庭の事情などからしきゅう 支給されるかどうか決まります。がっこう そうだん 学校に相談してみましよう。

## ピーティーイー PTA

にほん がっこう 日本の学校には、かつどう PTA活動があり、おや がっこう きょういくかつどう さんも親も学校の教育活動に参加することになっています。PTAでは、こどもがざいがくちゅう おや も まわ やくいん などを引き受け、さまざまなしごと 仕事をします。

かつどう さんも PTA活動に参加することによって、おや がっこう かんけい ぶんか 親と学校の関係も深まりますし、おやどうし かんけい う たが しんらい 親同士の関係も生まれます。お互いに信頼関係を築くことによって、りかい ぶんか がいこくじん めせん あら ていあん から…」「日本語が話せないから…」としり込みせず、こどもたちのよりよいきょういく 教育のために、ぜひせつぎよくてき 積極的にPTA活動に参加してください。



にほんご 日本語がわからなくても  
できるしごと 仕事はいろいろあります！

# Coisas a saber sobre a escola japonesa

## Ao ir à escola

Muitas escolas organizam as crianças do bairro em grupos para irem à escola. Cada grupo tem um aluno líder, as crianças se reúnem em um local e horário determinado e vão juntas à escola. Há escolas em que as crianças da 1ª e 2ª séries voltam para casa em grupos também. Além de proteger as crianças contra crimes, estimula a interação entre as crianças assim como desenvolve a responsabilidade e a cooperação. No horário de saída, muitas pessoas do bairro ficam a postos vigiando e fazendo patrulhas para garantir a segurança das crianças.

## Sobre as despesas

Todos os meses é recolhido um valor que varia entre 7.000 a 10.000 yens para despesas com merenda e materiais escolares. Por ser perigoso a crianças levar o dinheiro, é recomendado o uso do sistema de débito bancário. Verificar todos os meses se a conta tem crédito.

Para quem tem dificuldades financeiras, há o sistema de auxílio escolar das prefeituras que pode ser fornecido levando em consideração as condições familiares e a renda dos pais do ano anterior. Nesse caso devem consultar à escola.

## PTA

É a sigla para a “Associação de Pais e Mestres”. No Japão os pais têm participação na educação das crianças junto à escola. Enquanto os filhos estão matriculados na escola, os pais revezam as funções administrativas da Associação e têm várias atividades.

Através da participação nas atividades da PTA, os pais aprofundam as relações com a escola e com os outros pais. Ao se criar uma relação de confiança mútua, aumenta-se a compreensão e é possível que os estrangeiros possam, à partir do seu ponto de vista, participar com ideias. Evite a auto exclusão com argumentos de que não compreende Japonês etc. e participe mais dinamicamente das atividades.

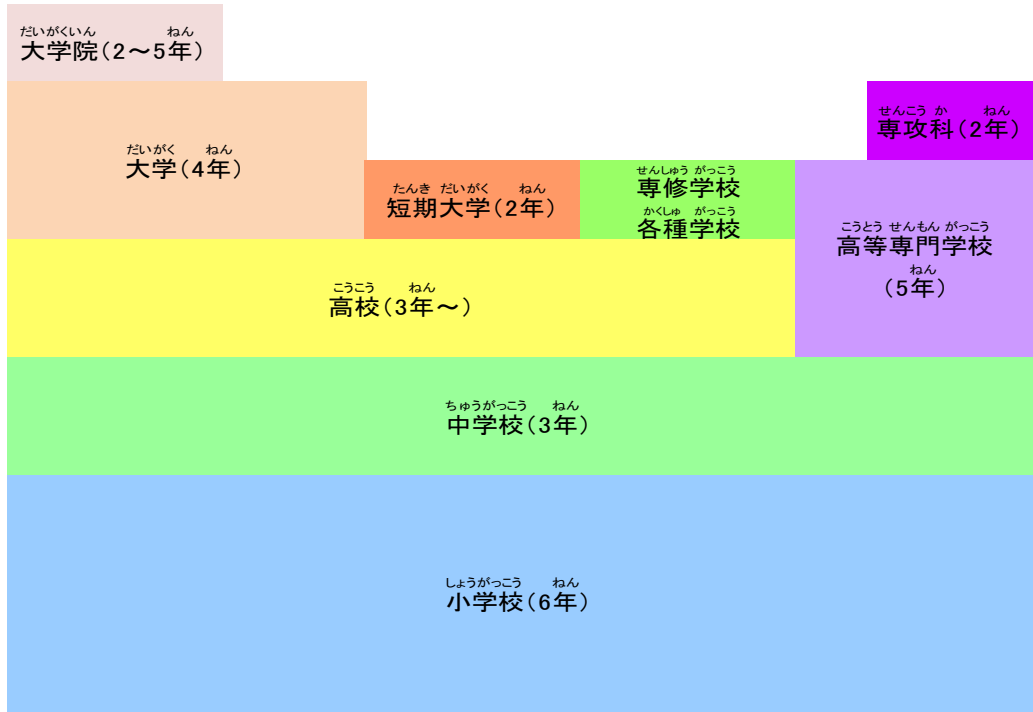


*Há várias atividades possíveis mesmo para quem não fala Japonês!*

# Q&A

## Q. 日本の教育って、どんなふうになっているの？

- 日本の義務教育は、小学校6年と中学校3年の計9年間です。その後、98%の人が受験をして高校に進学し（基本は3年）、高校卒業後は大学に進学する人が約5割います。
- 義務教育の間は、年齢によって学年が決められ、進級試験はありません。学習内容をよく理解していなくても、どんどん学年は進んでいくので、気をつけましょう。



## Q. 日本の教育のよいところって？

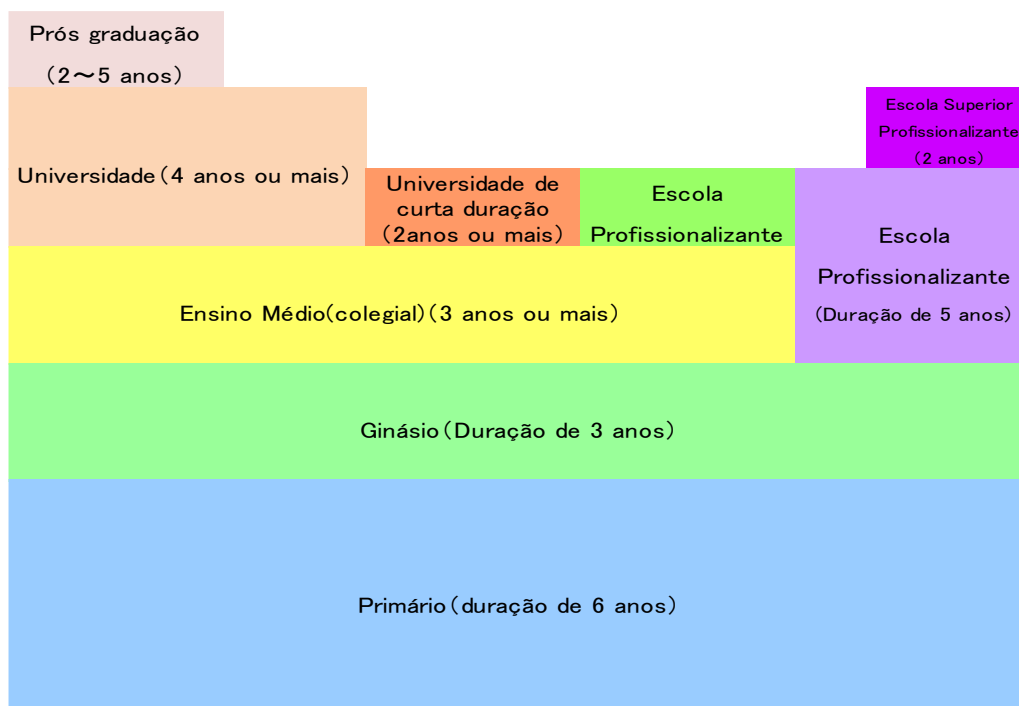
- 日本の学校では、4年制大学を卒業して教員免許状を取得し、厳しい採用試験を通った人が勉強を教えます。また、先生たちは、普段から教員研修に参加し、免許更新のための講習などもあり、教師としてのスキルアップを図っています。さらに、日本の中でも、富山は“教育県”（教育に熱心な県）として知られています。
- 日本全体で、外国人の子どもを積極的に受け入れようと制度を整えています。地域によっては、外国人受け入れの経験が少なく、慣れていない学校もありますが、わからないことや困ったことがあったら、遠慮せずに、市町村教育委員会や学校に相談しましょう。



# Perguntas frequentes

## Q. Como é o Sistema de Ensino Japonês?

- ☞ O Sistema de Ensino Japonês é obrigatório durante os 6 anos do primário e os 3 anos do ginásio, totalizando 9 anos. Após a fase obrigatória, 98% dos alunos prestam exame e ingressam nas escolas colegiais cuja duração é de geralmente 3 anos. A porcentagem dos alunos que continuam os estudos em universidades é cerca de 50%.
- ☞ Durante a fase obrigatória, a série é determinada pela idade do aluno, não há testes para passar de ano. Portanto, é preciso atenção pois há o risco da criança prosseguir os estudos mesmo não compreendendo bem o conteúdo.



## Q. Quais as coisas boas do Sistema de Ensino Japonês?

- ☞ A qualidade dos professores é uma delas. Para se tornar um professor de escola japonesa, além de cursar uma faculdade por 4 anos para adquirir a licença para ensinar, é necessário ser aprovado em um rigoroso exame de seleção. Os professores também devem participar frequentemente de estágios e cursos para renovarem a licença e adquirir mais capacitação. Além disso, Toyama é um estado conhecido pela alta qualidade do seu ensino, sendo até mesmo chamado de “kyoikuken” (estado educação).
- ☞ Por todo o Japão, há um esforço positivo do Sistema de Ensino em acolher as crianças estrangeiras. Apesar de haver regiões com pouca experiência em receber estrangeiros e, portanto, desfamiliarizadas, não hesite em consultar a Secretaria de Educação da sua cidade em caso de dúvidas ou problemas.



## Q. 子どもの登下校の時間に家にいないのですが…

- ☞ 昼間に保護者がいない子どもを、放課後、学校内や学校の近くの施設で預かる「学童保育」という事業があります。受け入れる子どもの学年や預かる時間などは地域によって異なりますが、仕事などで子どもの帰宅時間までに保護者が家に帰れない場合はぜひ利用しましょう。申し込みが必要で、有料です。



## Q. 日本語が話せない…

### 子どもが日本語が話せない

- ☞ 富山県では、日本語が話せない子どもがいる学校には、週に数回、外国人相談員が派遣されています。ただし、指導の時間が限られていますので、地域のボランティアによる日本語教室や外国人対象の学習支援教室などにも通うとよいでしょう。学校に適應するためにも、初期指導は大切ですし、集中的に行う必要があります。

### 親が日本語が話せない

- ☞ 学校によっては、通訳（外国人相談員）が派遣されていますので、学校の先生に聞いてみましょう。また、日本語の話せる友人についてきてもらって、学校で直接先生と話すのもよいでしょう。
- ☞ 緊急の連絡の場合は、とやま国際センターの電話通訳サポートを利用しましょう。三者通話機を使い、相談員が通訳をします。TEL 076-441-5654



|        |                                |
|--------|--------------------------------|
| ポルトガル語 | 月火木金 12:30-16:30、水 13:00-17:00 |
| 中国語    | 金 13:00-17:00                  |
| 英語     | 水 13:00-17:00                  |
| ロシア語   | 金 13:00-17:00                  |
| 韓国語    | 月 13:00-17:00                  |

- ☞ お父さん・お母さんも、子どもと一緒に日本語を勉強しませんか。子ども向けの教育番組と一緒に観るのがおすすめです！





## Q. Não estou em casa no horário em que a criança volta...

- ☞ Para as crianças cujos pais não estão em casa durante o dia, existe as instalações dentro ou próximas às escolas chamadas de “gakudo” que cuidam delas após o horário de saída. Há variação de região para região quanto à idade das crianças que recebem e de tempo de permanência na instalação, porém é uma boa opção para os pais que trabalham até mais tarde. É necessário fazer o requerimento e é pago.



## Q. Não falo Japonês...

### A criança não fala Japonês

- ☞ Em Toyama, são enviados intérpretes algumas vezes por semana às escolas onde há crianças que não falam Japonês. Pelo fato dos intérpretes terem um horário limitado para ensinar as crianças nas escolas, é recomendado que frequentem grupos voluntários e/ou aulas de reforço voltadas a estrangeiros. Para se adaptar à escola é necessário dar muita importância aos primeiros dias de aula.

### Os pais não falam Japonês

- ☞ Consulte o professor se há algum intérprete sendo enviado à escola. Também é possível levar algum conhecido que fala Japonês à escola para que possa conversar diretamente com o professor.
- ☞ Em casos de emergência, existe o serviço telefônico da Central Internacional de Toyama. Através de um aparelho telefônico especial para 3 pessoas, é feita a tradução por um intérprete. TEL 076-441-5654



|              |   |
|--------------|---|
| Português    | segunda, terça, quinta e sexta-feira: das 12h30 às 16h30;<br>quarta-feira: das 13h às 17h |
| 中国语          | 周五 13:00-17:00  |
| English      | Wednesday 13:00-17:00   |
| Русский язык | пятница 13:00-17:00   |
| 한국어          | 월요일 13:00-17:00   |

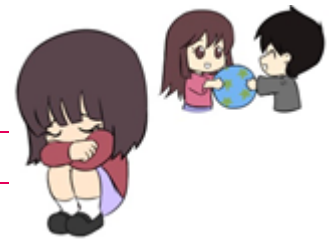
- ☞ Que tal os pais aprenderem Japonês juntamente com seus filhos? Recomendamos que assistam juntos programas educacionais infantis.





## Q. 子どもが勉強についていけなかったらどうしよう…

- ☞ 日本語にハンディがある子どものために、学校には外国人相談員が派遣されています。授業中にそばで勉強を助けたり、別室でわかりやすく勉強を教えたりします。しかし、外国人相談員はいつもいるわけではありません。
- ☞ 一番大切なことは、学校を休まないことです。学校を休むと、その間に学習が進んでしまって、すぐにわからなくなってしまいます。また、学んだことは忘れないうちに何度も繰り返すことで身につきます。せっかく勉強したことも、休んでいる間に忘れてしまっては、無駄になってしまいます。簡単に学校を休ませないようにしましょう。
- ☞ 一時帰国をする場合は、その時期・期間をよく考えてください。例えば、学校の夏休み(約40日間)を利用するなど、できるだけ、子どもが授業を休まずにすむ方法を考えましょう。
- ☞ それでも授業についていけなくなった場合は、地域ボランティアによる日本語教室や学習支援教室などに行ってみましょう。



## Q. 急に引っ越すことになっちゃった!

### 国内の引っ越し

- ☞ 日本国内で引っ越すことになった場合は、決まり次第すぐに学校の先生に連絡しましょう。転入先への引き継ぎなどもありますので、引っ越し先の住所と転入する学校名を確認して、転出日・転入日とともに先生に伝えてください。

### 国外への引っ越し

- ☞ 日本で学習したことの証明書をもって帰国する場合は、証明書を作るのに2週間~1か月ほどかかりますので、できるだけ早く学校に連絡しましょう。成績証明書や在学証明書などは、学校が作成した書類(外務省の公印確認済み)をもって、領事館で署名認証してもらいます。書類の送料や認証手続き料などが必要です。

## Q. 子どもが学校でケガ!

- ☞ 学校では、児童全員に、独立行政法人日本スポーツ振興センターの災害救済給付制度に加入することを勧めています。子どもが登下校中、授業中、学校の休憩中等にけがや病気をし、病院で治療を受けた場合に、必要な給付を受けることができます。掛け金は年額460円です。
- ☞ 自治体の医療費助成制度も利用できます。市町村ごとに給付対象などが変わってきますが、いずれにせよ、国民健康保険に加入していることが前提です。必ず健康保険に加入しておきましょう!



## Q. O que fazer se a criança não acompanhar os estudos...



- ☞ Intérpretes são enviados às escolas para auxiliar as crianças que têm a desvantagem de não falar Japonês. Durante as aulas ficam ao lado da criança auxiliando-a ou levam-na à uma sala separada para ensiná-la melhor. Porém os intérpretes não permanecem por tempo integral na escola.
- ☞ O mais importante é não faltar às aulas, pois perderá o conteúdo das matérias tornando ainda mais difícil a compreensão. É importante também exercitar várias vezes o que aprendeu para fixar bem na memória. Se esquecer o que aprendeu na escola nos dias em que faltar, então o aprendizado terá sido inútil. Evitar ao máximo as faltas.
- ☞ É bom planejar bem a época de ir passear no país de origem para que a criança não perca dias de aula. Podem utilizar, por exemplo, os 40 dias das Férias de Verão, etc.
- ☞ Se mesmo assim a criança não conseguir acompanhar os estudos, consulte os grupos voluntários e/ou aulas de reforço voltadas a estrangeiros.



## Q. Em casos de mudança!

### Mudança dentro do País

- ☞ Nesse caso, assim que decidirem sobre a mudança, devem informar rapidamente à escola. Informar também ao professor o novo endereço e o nome da nova escola para poderem providenciar a transferência.

### Mudança para fora do País

- ☞ O documento que comprova que a criança frequentou a escola japonesa demora de 2 semanas a 1 mês para ficar pronto, portanto, no caso de mudança em que será necessário esse documento, avisar à escola o mais rápido possível. Após receber da escola o “Boletim de Notas” e o “Certificado de Matrícula” (já carimbados pelo Ministério das Relações Exteriores do Japão), devem apresentá-los ao Consulado de seu país para serem autenticados. Haverá taxas de documentação, envio, etc.

## Q. Quando a criança se machuca na escola!

- ☞ A escola recomenda que todas as crianças se afilem ao “Seguro Contra Acidentes do Centro de Promoção ao Esporte”. O seguro cobre despesas médicas relacionadas a ferimentos ou doenças surgidas enquanto a criança se encontrava sob tutela escolar. O valor do seguro é de 460 yens por ano.
- ☞ Também é possível utilizar o “Sistema de Auxílio Médico das Organizações de Bairro”. As condições variam conforme a localidade, porém, um dos requisitos básicos é estar afiliado ao “Seguro de Saúde Nacional (kokumin kenko hoken)”. Devemos ter sempre um Seguro de Saúde.



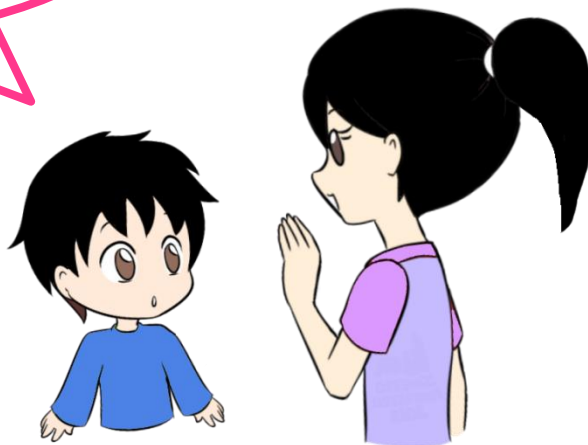
# こそだ 子育てアドバイス

おや せっきよくてき がっこう かか  
親が積極的に学校に関わることで、こどもも学校や勉強に関心を持つようになります。



しゅくだい つぎ ひ も もの  
宿題や次の日の持ち物を  
こどもと一緒  
かくにん  
確認しましょう！

まいにちがっこう  
毎日学校であったことなどを  
かそく はな  
家族で話しましょう！



# Dicas para cuidar das crianças

Quando os pais se envolvem com a escola de maneira positiva, as crianças também adquirem interesse pela escola e pelos estudos.



*Conferir junto com a criança as tarefas e preparativos para o dia seguinte !*

*Conversar todos os dias em casa sobre como foi a escola !*



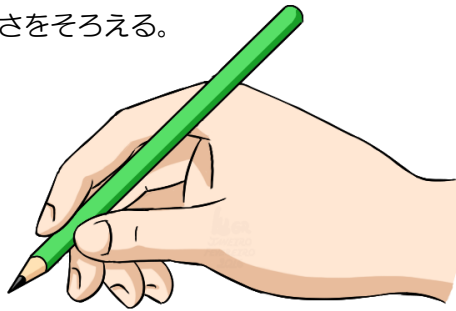
# にゅうがくまえ 入学前にこれだけは！

## えんぴつの持ち方

ひとさし指とおや指は重ねないで高さをそろえる。

おや指はかるく曲げる。

なか指とくすり指はかるくまるめる。



こ指はかるくまるめて紙につける。

## はしの持ち方

上のはしは、おや指とひとさし指となか指の三本で軽く持つ。

下のはしは、おや指とひとさし指の間にはさんで固定する。

おや指はひとさし指の爪の横にあてる。



動かすのは、上のはしだけです。

はしの先をそろえる。

下のはしを、くすり指の爪の横にあてる。

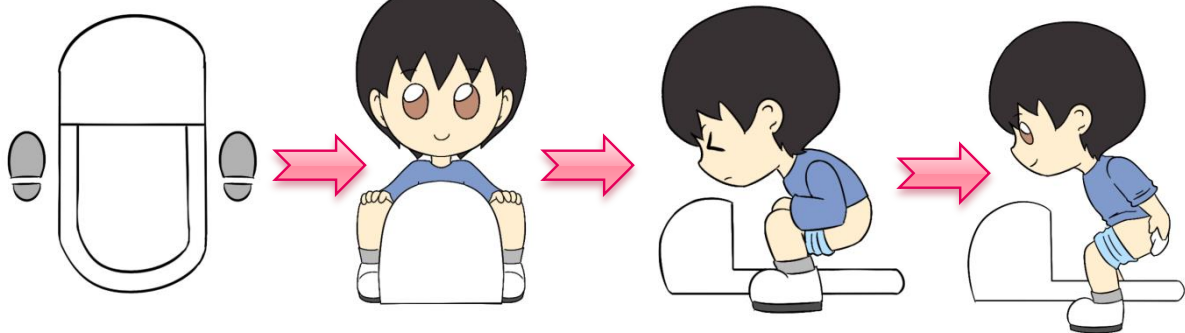
## 和式トイレの使い方

足をトイレのぼうしの横に合わせる。

しゃがむ。

うーん！

紙をとって、おしりをふく。



手を洗う。

レバーを押して、うんちも紙も水で流す。



もしうんちがはみ出したら、紙でふく。

# Até entrar na escola, vamos treinar em casa!

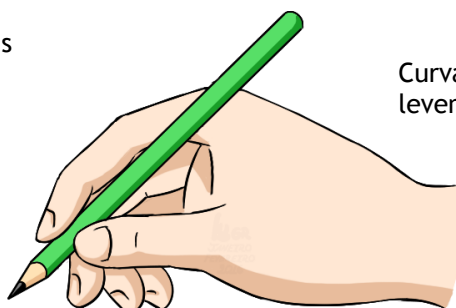
## Modo de segurar o lápis

Apoiar o dedo indicador e o polegar na mesma altura no lápis

Curvar o dedo polegar levemente

Curvar levemente o dedo do meio e o anular

Curvar o dedinho e encostar no papel



## Modo de segurar os palitos (Hashi)

O palito de cima: segurar levemente com o polegar, o dedo indicador e o dedo do meio

O palito de baixo: fixar a ponta de cima entre o polegar e o indicador

Encoste o polegar ao lado da unha do dedo indicador

Move-se somente o palito de cima

Acerte a ponta dos dois palitos

Apoiar o palito de baixo ao lado da unha do dedo anular



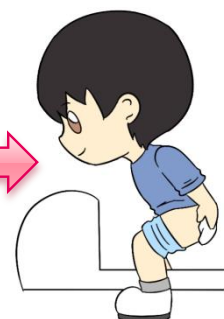
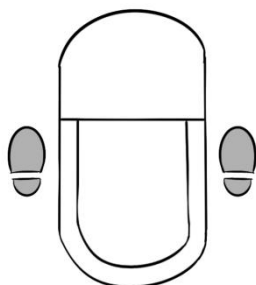
## Modo de usar o sanitário estilo japonês

Acertar a posição dos pés nas marcas conforme a ilustração

Agachar

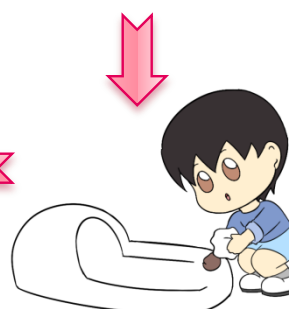
Mmmm !

Cortar o papel e limpar



Lavar as mãos

Jogar o papel dentro do vaso e dar descarga



Caso suje fora do vaso, limpar com papel higiênico.

## ひらがな50音 おん

日本の文字は小学校に入ってから学びますが、日本人の子どもはたいてい入学前にほとんど読めるようになっているので、学校でも基本的に読めることを前提に学習が進みます。また、入学前に持ち物すべてにひらがなで名前を書かなければならないので、保護者も最低限子どもの名前はひらがな（カタカナ）で読み書きできるようにしましょう。

|          |          |          |          |          |          |          |          |          |          |          |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| あ行       | か行       | さ行       | た行       | な行       | は行       | ま行       | や行       | ら行       | わ行       |          |
|          | k        | s        | t        | n        | r        | m        | y        | l        | w        |          |
| あ<br>(ア) | か<br>(カ) | さ<br>(サ) | た<br>(タ) | な<br>(ナ) | は<br>(ハ) | ま<br>(マ) | や<br>(ヤ) | ら<br>(ラ) | わ<br>(ワ) | ん<br>(ン) |
| い<br>(イ) | き<br>(キ) | し<br>(シ) | ち<br>(チ) | に<br>(ニ) | ひ<br>(ヒ) | み<br>(ミ) |          | り<br>(リ) |          |          |
| う<br>(ウ) | く<br>(ク) | す<br>(ス) | つ<br>(ツ) | ぬ<br>(ヌ) | ふ<br>(フ) | む<br>(ム) | ゆ<br>(ユ) | る<br>(ル) |          |          |
| え<br>(エ) | け<br>(ケ) | せ<br>(セ) | て<br>(テ) | ね<br>(ネ) | へ<br>(ヘ) | め<br>(メ) |          | れ<br>(レ) |          |          |
| お<br>(オ) | こ<br>(コ) | そ<br>(ソ) | と<br>(ト) | の<br>(ノ) | ほ<br>(ホ) | も<br>(モ) | よ<br>(ヨ) | ろ<br>(ロ) | を<br>(ヲ) |          |
|          | が行       | ざ行       | だ行       |          | ば行       |          |          |          |          | ぱ行       |
|          | g        | z        | d        |          | b        |          |          |          |          | p        |
|          | が<br>(ガ) | ざ<br>(ザ) | だ<br>(ダ) |          | ば<br>(バ) |          |          |          |          | ぱ<br>(パ) |
|          | ぎ<br>(ギ) | じ<br>(ジ) | ち<br>(チ) |          | び<br>(ビ) |          |          |          |          | ぴ<br>(ピ) |
|          | ぐ<br>(グ) | ず<br>(ズ) | づ<br>(ヅ) |          | ぶ<br>(ブ) |          |          |          |          | ぷ<br>(プ) |
|          | げ<br>(ゲ) | ぜ<br>(ゼ) | で<br>(デ) |          | べ<br>(ベ) |          |          |          |          | ぺ<br>(ペ) |
|          | ご<br>(ゴ) | ぞ<br>(ゾ) | ど<br>(ド) |          | ぼ<br>(ボ) |          |          |          |          | ぽ<br>(ポ) |

※ ( )...かたかな Katakana

## 20までの数 かず

|       |          |       |          |        |
|-------|----------|-------|----------|--------|
| 1     | 2        | 3     | 4        | 5      |
| いち(一) | に(二)     | さん(三) | し/よん(四)  | ご(五)   |
| 6     | 7        | 8     | 9        | 10     |
| ろく(六) | しち/なな(七) | はち(八) | く/きゅう(九) | じゅう(十) |

|           |           |           |          |          |
|-----------|-----------|-----------|----------|----------|
| 11        | 12        | 13        | 14       | 15       |
| じゅういち(十一) | じゅうに(十二)  | じゅうさん(十三) | じゅうし(十四) | じゅうご(十五) |
| 16        | 17        | 18        | 19       | 20       |
| じゅうろく(十六) | じゅうしち(十七) | じゅうはち(十八) | じゅうく(十九) | にじゅう(二十) |

※ ( )...漢字 Kanji



## 50 letras de Hiragana

As letras são ensinadas após entrarem na escola, porém a maioria das crianças japonesas aprendem a ler o hiragana antes disso fazendo com que a escola considere as crianças como já alfabetizadas e prossiga as aulas. Além disso é necessário escrever o nome em todos os seus objetos, portanto, seria de grande utilidade se os pais também procurassem treinar a escrever o nome de seus filhos em hiragana/katakana

|    |     |     |     |    |    |    |    |    |    |    |
|----|-----|-----|-----|----|----|----|----|----|----|----|
| あ行 | か行  | さ行  | た行  | な行 | は行 | ま行 | や行 | ら行 | わ行 |    |
|    | k   | s   | t   | n  | r  | m  | y  | l  | w  |    |
| あ  | か   | さ   | た   | な  | は  | ま  | や  | ら  | わ  | ん  |
| a  | ka  | sa  | ta  | na | ra | ma | ya | la | wa | um |
| い  | き   | し   | ち   | に  | ひ  | み  |    | り  |    |    |
| i  | ki  | chi | ti  | ni | ri | mi |    | li |    |    |
| う  | く   | す   | つ   | ぬ  | ふ  | む  | ゆ  | る  |    |    |
| u  | ku  | su  | tsu | nu | ru | mu | yu | lu |    |    |
| え  | け   | せ   | て   | ね  | へ  | め  |    | れ  |    |    |
| e  | ke  | se  | te  | ne | re | me |    | le |    |    |
| お  | こ   | そ   | と   | の  | ほ  | も  | よ  | ろ  | を  |    |
| o  | ko  | so  | to  | no | ro | mo | yo | lo | wo |    |
|    | が行  | ざ行  | だ行  |    | ば行 |    |    |    |    | ぱ行 |
|    | g   | z   | d   |    | b  |    |    |    |    | p  |
|    | が   | ざ   | だ   |    | ば  |    |    |    |    | ぱ  |
|    | ga  | za  | da  |    | ba |    |    |    |    | pa |
|    | ぎ   | じ   | ぢ   |    | び  |    |    |    |    | ぴ  |
|    | gi  | ji  | di  |    | bi |    |    |    |    | pi |
|    | ぐ   | ず   | づ   |    | ぶ  |    |    |    |    | ぷ  |
|    | gu  | zu  | dzu |    | bu |    |    |    |    | pu |
|    | げ   | ぜ   | で   |    | べ  |    |    |    |    | ぺ  |
|    | gue | ze  | de  |    | be |    |    |    |    | pe |
|    | ご   | ぞ   | ど   |    | ぼ  |    |    |    |    | ぽ  |
|    | go  | zo  | do  |    | bo |    |    |    |    | po |

## Números até 20

|          |            |           |         |         |
|----------|------------|-----------|---------|---------|
| 1        | 2          | 3         | 4       | 5       |
| iti      | ni         | sam       | chi/yon | go      |
| 6        | 7          | 8         | 9       | 10      |
| roku     | chiti/nana | rrati     | ku/kyuu | dyu     |
| 11       | 12         | 13        | 14      | 15      |
| dyu-iti  | dyu-ni     | dyu-sam   | dyu-chi | dyu-go  |
| 16       | 17         | 18        | 19      | 20      |
| dyu-roku | dyu-chiti  | dyu-rrati | dyu-ku  | ni- dyu |



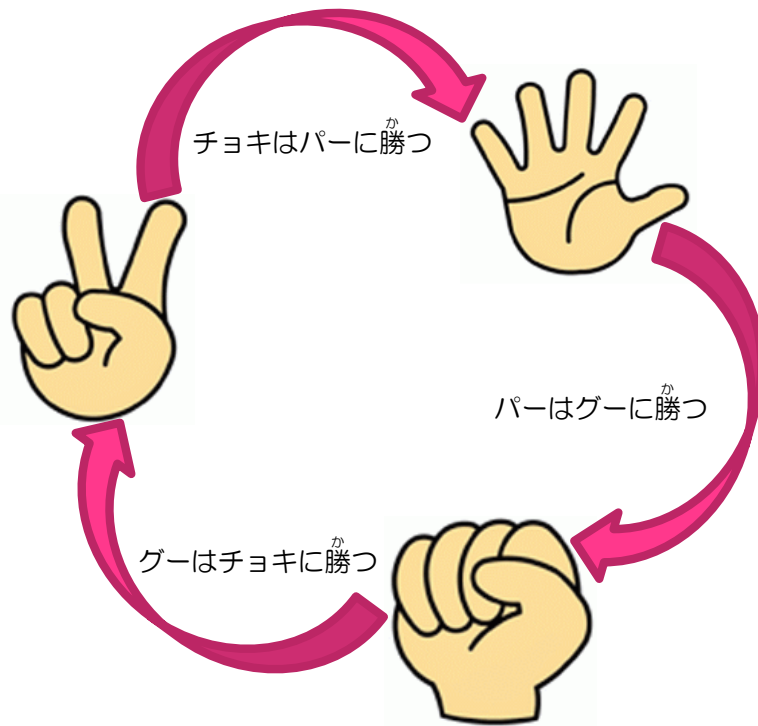
グー



チョキ

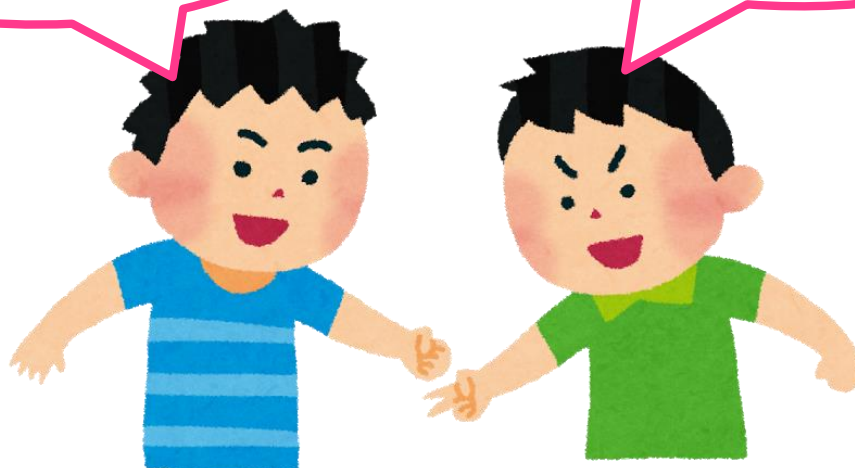


パー



さいしょはグー  
じゃんけん ぽん!

あいこでしょ!





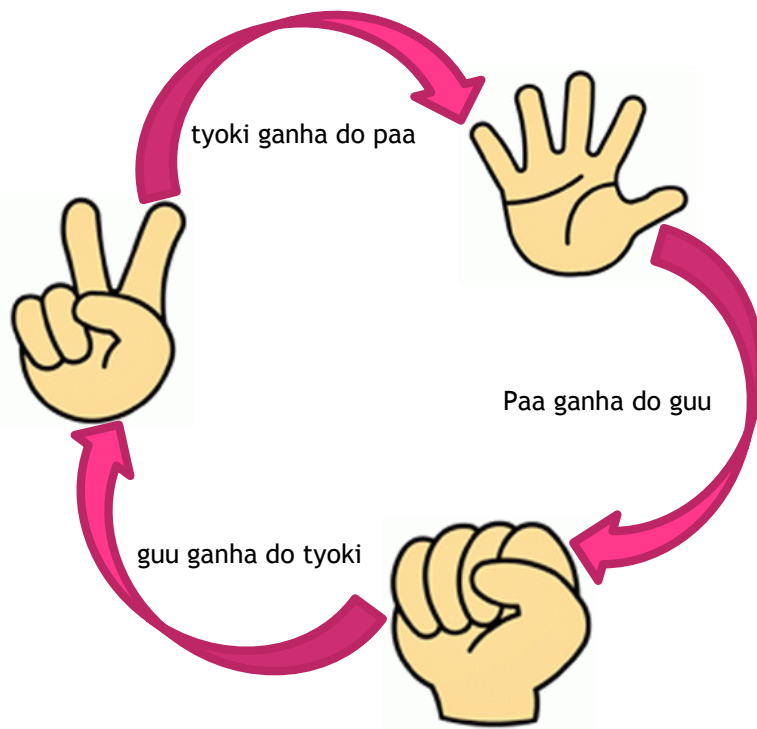
Guu(sig.pedra)



Tyoki(sig.Tesoura)



Paa(sig.Papel)



*saisho wa gu  
janken pon!*

*aiko de sho!*



# がっこう つか 学校でよく使うことば

## 基本のあいさつ

| 日本語  | 英語                            |
|--|-------------------------------|
| おはよう☺／おはようございます Ohayou☺/Ohayou-gozaïmasu       | Morning☺ / Good Morning       |
| こんにちは Konnichiwa                               | Hello                         |
| ありがとう☺／ありがとうございます Arigatou☺/Arigatou-gozaïmasu | Thanks☺ / Thank you very much |
| すみません／ごめんなさい Sumimasen/Gomennasai              | Excuse me / I'm sorry         |
| さようなら／バイバイ☺ Sayounara/Bai bai☺                 | Good Bye / Bye☺               |

☺…友だちと話すときに使います。To be used when talking with friends

## 病気・ケガ

| 日本語                    | 英語                                |
|------------------------|-----------------------------------|
| 風邪をひいた Kaze-o hiita    | I caught a cold                   |
| 熱がある Netsu-ga aru      | I have a fever (high temperature) |
| ～がいたい ～-ga itai        | My - hurts                        |
| ～度～分 ～do ～bu           | = . - degrees (centigrade)        |
| 気持ち悪い Kimochi warui    | I don't feel good                 |
| 吐いた Haita              | I have vomited / I was sick       |
| ケガをした Kega-o shita     | I've hurt myself                  |
| ～が腫れている ～-ga hareteiru | My - is swollen                   |
| 血が出た Chi-ga deta       | I'm bleeding                      |
| 骨が折れた Hone-ga oreta    | I've broken a bone                |
| 薬を飲む Kusuri-o nomu     | I will take medication            |



# Palavras mais usadas na escola

## 基本のあいさつ Cumprimentos Básicos

| Japones  | Portugues                      |
|--|--------------------------------|
| おはよう☺/おはようございます Ohayou☺/Ohayou-gozaïmasu       | Bom dia!                       |
| こんにちは Konnichiwa                               | Boa tarde!                     |
| ありがとう☺/ありがとうございます Arigatou☺/Arigatou-gozaïmasu | Obrigado(a)/Muito obrigado(a). |
| すみません/ごめんなさい Sumimasen/Gomennasai              | Me desculpe.                   |
| さようなら/バイバイ☺ Sayounara/Bai bai☺                 | Tchau! ☺                       |

☺…Expressão informal(usado mais entre os colegas)

## 病気・ケガ Doença/Ferimento

| Japones                                 | Portugues           |
|---|---------------------|
| 風邪をひいた Kaze-o hiita                     | Peguei resfriado.   |
| 熱がある Netsu-ga aru                       | Estou com febre.    |
| ～がいたい ～-ga itai                         | Dói a ~             |
| ～度～分 ～do ～bu Ex. Sanjuu roku do kyuu bu | Ex.36,9graus        |
| 気持ち悪い Kimochi warui                     | Estou passando mal. |
| 吐いた Haita                               | Vomitei.            |
| ケガをした Kega-o shita                      | Me machuquei.       |
| ～が腫れている ～-ga hareteiru                  | Está inchado ~      |
| 血が出た Chi-ga deta                        | Está sangrando.     |
| 骨が折れた Hone-ga oreta                     | Estou com fratura.  |
| 薬を飲む Kusuri-o nomu                      | Tomar o remédio.    |



## 体の部位

| 日本語              | 英語              |
|------------------|-----------------|
| 頭 Atama          | Head            |
| 顔 Kao            | Face            |
| 目 Me             | Eyes            |
| 鼻 Hana           | Nose            |
| 口 Kuchi          | Mouth           |
| 耳 Mimi           | Ears            |
| 首 Kubi           | Neck            |
| 喉 Nodo           | Throat          |
| 胸 Mune           | Chest           |
| 腹／おなか Hara/Onaka | Stomach / Tummy |
| 背中 Senaka        | Back            |
| 腕 Ude            | Arm             |
| 手 Te             | Hand            |
| おしり Oshiri       | Bottom          |
| 脚・足 Ashi         | Leg / Foot      |
| 指 Yubi           | Finger / Toe    |

## 感覚・感情

| 日本語                                    | 英語                                      |
|--|---|
| お腹が空いた Onaka-ga suitea                 | I'm hungry                              |
| 眠い Nemui                               | I'm sleepy                              |
| 痛い Itai                                | Ouch                                    |
| トイレに行きたい Toire-ni ikitai               | I want to go to the toilet              |
| 暑い Atsui                               | I'm hot                                 |
| 寒い Samui                               | I'm cold                                |
| うれしい Ureshii                           | I'm happy                               |
| たのしい Tanoshii                          | It's fun                                |
| おもしろい・おもしろくない Omoshiroi・Omoshiroku-nai | It's interesting / It's not interesting |
| かなしい Kanashii                          | I'm sad                                 |
| 好き Suki                                | I like                                  |
| 嫌い Kirai                               | I hate                                  |



## 体の部位 Partes do corpo

| Japones          | Portugues |
|------------------|-----------|
| 頭 Atama          | Cabeça    |
| 顔 Kao            | Rosto     |
| 目 Me             | Olho      |
| 鼻 Hana           | Nariz     |
| 口 Kuchi          | Boca      |
| 耳 Mimi           | Orelha    |
| 首 Kubi           | Pescoço   |
| 喉 Nodo           | Garganta  |
| 胸 Mune           | Tórax     |
| 腹／おなか Hara/Onaka | Barriga   |
| 背中 Senaka        | Costa     |
| 腕 Ude            | Braço     |
| 手 Te             | Mão       |
| おしり Oshiri       | Quadril   |
| 脚・足 Ashi         | Perna     |
| 指 Yubi           | Dedo      |

## 感覚・感情 Sensação/Sentimentos

| Japones                                | Portugues                          |
|--|------------------------------------|
| お腹が空いた Onaka-ga suitea                 | Estou com fome.                    |
| 眠い Nemui                               | Estou com sono.                    |
| 痛い Itai                                | Está doendo.                       |
| トイレに行きたい Toire-ni ikitai               | Quero ir ao banheiro.              |
| 暑い Atsui                               | Estou com calor.                   |
| 寒い Samui                               | Estou com frio.                    |
| うれしい Ureshii                           | Estou contente.                    |
| たのしい Tanoshii                          | Estou me divertindo/Estou alegre.  |
| おもしろい・おもしろくない Omoshiroi・Omoshiroku-nai | Está divertido/Não está divertido. |
| かなしい Kanashii                          | Estou triste.                      |
| 好き Suki                                | Gosto                              |
| 嫌い Kirai                               | Não gosto.                         |



## 服装

| 日本語                          | 英語                               |
|------------------------------|----------------------------------|
| 制服 Seifuku                   | Uniform                          |
| 式服 Shikifuku                 | Smart clothes                    |
| 体操服／運動服 Taisoufuku/Undoufuku | School sports wear / Sports wear |
| 靴下 Kutsushita                | Socks                            |
| 短パン Tampan                   | Short trousers, shorts           |
| 長ズボン Nagazubon               | Long trousers                    |
| スカート Sukaato                 | Skirt                            |
| 半袖・長袖 Hansode・Nagasode       | Short sleeves long sleeves       |
| 帽子 Boushi                    | Hat                              |
| 手袋 Tebukuro                  | Gloves                           |
| ジャンパー Jampaa                 | Jacket                           |
| 下着 Shitagi                   | Underwear                        |



## 日時

| 日本語                | 英語                       |
|--------------------|--------------------------|
| おととい Ototoi        | The day before yesterday |
| きのう Kinou          | Yesterday                |
| きょう Kyou           | Today                    |
| あす／あした Asu/Ashita  | Tomorrow                 |
| あさって Asatte        | The day after tomorrow   |
| 先週 Senshu          | Last week                |
| 今週 Konshu          | This week                |
| 来週 Raishu          | Next week                |
| 先月 Sengetsu        | Last month               |
| 今月 Kongetsu        | This month               |
| 来月 Raigetsu        | Next month               |
| 去年 Kyonen          | Last year                |
| 今年 Kotoshi         | This year                |
| 来年 Rainen          | Next year                |
| 月曜日 Getsuyoubi     | Monday                   |
| 火曜日 Kayoubi        | Tuesday                  |
| 水曜日 Suiyoubi       | Wednesday                |
| 木曜日 Mokuyoubi      | Thursday                 |
| 金曜日 Kinyoubi       | Friday                   |
| 土曜日 Doyoubi        | Saturday                 |
| 日曜日 Nichiyoubi     | Sunday                   |
| 祝日 Shukujitsu      | National Holiday         |
| ～時 ～分 ～ji ～fun/pun | ~ o'clock = minutes      |





## 服装 Vestuários

| Japones                      | Portugues                  |
|------------------------------|----------------------------|
| 制服 Seifuku                   | Uniforme                   |
| 式服 Shikifuku                 | Uniforme social            |
| 体操服／運動服 Taisoufuku/Undoufuku | Uniforme esportivo         |
| 靴下 Kutsushita                | Meias                      |
| 短パン Tampan                   | Shorts                     |
| 長ズボン Nagazubon               | Calça comprida             |
| スカート Sukaato                 | Saia                       |
| 半袖・長袖 Hansode・Nagasode       | Manga curta/Manga comprida |
| 帽子 Boushi                    | Boné/Chapéu                |
| 手袋 Tebukuro                  | Luvas                      |
| ジャンパー Jampaa                 | Casaco de frio             |
| 下着 Shitagi                   | Roupas íntimas             |



## 日時 Tempo

| Japones  | Portugues        |
|--|------------------|
| おととい Ototoi  | Anteontem        |
| きのう Kinou  | Ontem            |
| きょう Kyou   | Hoje             |
| あす／あした Asu/Ashita                                  | Amanhã           |
| あさって Asatte  | Depois de amanhã |
| 先週 Senshu  | Semana passada   |
| 今週 Konshu  | Essa semana      |
| 来週 Raishu  | Semana que vem   |
| 先月 Sengetsu  | Mês passado      |
| 今月 Kongetsu  | Esse mês         |
| 来月 Raigetsu  | Mês que vem      |
| 去年 Kyonen  | Ano passado      |
| 今年 Kotoshi   | Esse ano         |
| 来年 Rainen  | Ano que vem      |
| 月曜日 Getsuyoubi                                     | Segunda-feira    |
| 火曜日 Kayoubi  | Terça-feira      |
| 水曜日 Suiyoubi                                       | Quarta-feira     |
| 木曜日 Mokuyoubi                                      | Quinta-feira     |
| 金曜日 Kinyoubi                                       | Sexta-feira      |
| 土曜日 Doyoubi  | Sábado           |
| 日曜日 Nichiyoubi                                     | Domingo          |
| 祝日 Shukujitsu                                      | Feriado          |
| ～時 ～分 ～ji ～fun/pun Ex.go ji niji pun,san ji go fun | Ex.5:20 3:05     |



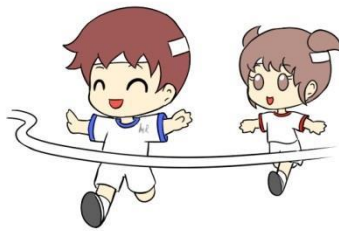
## 教科名など

| 日本語                         | 英語                 |
|-----------------------------|--------------------|
| 国語 Kokugo                   | Japanese           |
| 算数 Sansuu                   | Math               |
| 生活 Seikatsu                 | Life Science       |
| 体育 Taiiku                   | Physical Education |
| 音楽 Ongaku                   | Music              |
| 図工（図画工作）Zukou (Zugakousaku) | Art and Craft      |
| 社会 Shakai                   | Social Studies     |
| 理科 Rika                     | Science            |
| 家庭科 Katei-ka                | Home Economics     |
| 英語 Eigo                     | English            |
| 道徳 Doutoku                  | Moral Education    |
| 総合 Sougou                   | General Studies    |



## 学校行事

| 日本語                       | 英語                                  |
|---------------------------|-------------------------------------|
| 入学式 Nyuugaku shiki        | Entrance Ceremony                   |
| 卒業式 Sotsugyou shiki       | Graduation Ceremony                 |
| 始業式 Shigyou shiki         | Starting Ceremony                   |
| 終業式 Shuugyou shiki        | Closing Ceremony                    |
| 授業参観 Jugyou sankan        | Class Observation Day               |
| 校外学習 Kougai gakushuu      | School Trip                         |
| 宿泊学習 Shukuhaku gakushuu   | Overnight Study Trip                |
| 運動会 Undoukai              | Sports Day                          |
| プール開き Puuru biraki        | Pool Opening                        |
| 学習発表会 Gakushu happyou kai | Presentation Day                    |
| 書き初め Kakizome             | New Year Calligraphy                |
| 保護者会 Hogosha kai          | Parent-Teacher Meeting              |
| 家庭訪問 Katei houmon         | Home Visit                          |
| 夏休み Natsu yasumi          | Summer Holiday                      |
| 冬休み Fuyu yasumi           | Winter Holiday                      |
| 春休み Haru yasumi           | Spring Holiday                      |
| 登校日 Toukoubi              | School Day (in the summer holidays) |
| 検査／検診 Kensa/Kenshin       | Health Test / Check                 |
| 振替休業 Furikae kyuugyou     | Replacement holiday                 |



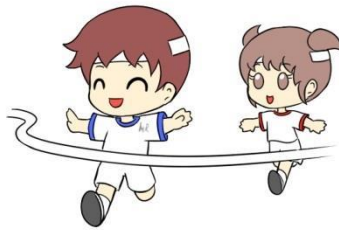
## 教科名など Matérias

| Japones                     | Portugues                |
|-----------------------------|--------------------------|
| 国語 kokugo                   | Língua japonesa          |
| 算数 Sansuu                   | Matemática               |
| 生活 Seikatsu                 | Vida cotidiana           |
| 体育 Taiiku                   | Educação física          |
| 音楽 Ongaku                   | Música                   |
| 図工（図画工作）Zukou (Zugakousaku) | Desenhos e obras manuais |
| 社会 Shakai                   | Estudos sociais          |
| 理科 Rika                     | Ciências                 |
| 家庭科 Katei-ka                | Obras domésticas         |
| 英語 Eigo                     | Inglês                   |
| 道徳 Doutoku                  | Educação moral e cívica  |
| 総合 Sougou                   | Estudos gerais           |



## 学校行事 Eventos escolares

| Japones                   | Portugues                           |
|---------------------------|-------------------------------------|
| 入学式 Nyuugaku shiki        | Cerimônia da matrícula              |
| 卒業式 Sotsugyou shiki       | Cerimônia da formatura              |
| 始業式 Shigyou shiki         | Cerimônia da abertura das aulas     |
| 終業式 Shuugyou shiki        | Cerimônia do encerramento das aulas |
| 授業参観 Jugyou sankan        | Aula aberta                         |
| 校外学習 Kougai gakushuu      | Aula extraordinária                 |
| 宿泊学習 Shukuhaku gakushuu   | Aula extraordinária com pousada     |
| 運動会 Undoukai              | Gincana                             |
| プール開き Puuru biraki        | Abertura da piscina                 |
| 学習発表会 Gakushu happyou kai | Apresentação dos estudos            |
| 書き初め Kakizome             | Kakizome/Caligrafia do ano novo     |
| 保護者会 Hogosha kai          | Reunião com os pais                 |
| 家庭訪問 Katei houmon         | Visita ao lar dos professores       |
| 夏休み Natsu yasumi          | Férias do verão                     |
| 冬休み Fuyu yasumi           | Férias do inverno                   |
| 春休み Haru yasumi           | Férias da primavera                 |
| 登校日 Toukoubi              | Dia programado a ir à escola        |
| 検査／検診 Kensa/Kenshin       | Exame/check up                      |
| 振替休業 Furikae kyuugyou     | Feriado de transfêrencia            |



## 授業で使うことば

| 日本語                                     | 英語                                 |
|---|------------------------------------|
| 発表 Happyou                              | Present                            |
| 質問 Shitsumon                            | Question                           |
| 意見 Iken                                 | Opinion                            |
| 賛成 Sansei                               | Agree                              |
| 反対 Hantai                               | Oppose                             |
| 多数決 Tasuuketsu                          | Majority                           |
| 音読 Ondoku                               | Reading aloud                      |
| 当番 Touban                               | Duty                               |
| 日直 Nicchoku                             | Class helper of the day            |
| 番号順 Bangoujun                           | In number order                    |
| 先頭 Sentou                               | Front                              |
| 手をあげてください Te-o agete kudasai            | Please raise your hand             |
| わかりました・わかりません Wakarimashita・Wakarimasen | I understand / I do not understand |



## 人の呼び方

| 日本語  | 英語                      |
|--|-------------------------|
| (先生の名前) 先生 ~Sensei                           | Mr /Ms (teacher's name) |
| 校長先生 Kouchou sensei                          | Head teacher            |
| 教頭先生／副校長先生 Kyoutou sensei/Fukukouchou sensei | Deputy Head teacher     |
| 担任の先生 Tannin-no sensei                       | Home room teacher       |
| 保健室の先生 Hokenshitsu-no sensei                 | School Nurse            |
| 事務員さん Jumuin-san                             | Office Staff            |
| 用務員さん Youmuin-san                            | General Staff           |



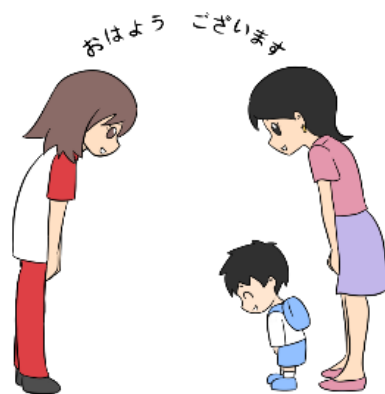
## 授業で使うことば Palavras usadas nas aulas

| Japones                                 | Portugues                           |
|---|-------------------------------------|
| 発表 Happyou                              | Apresentar/apresentação             |
| 質問 Shitsumon                            | Perguntas                           |
| 意見 Iken                                 | Opinião                             |
| 賛成 Sansei                               | Concorda com a opinião/concordância |
| 反対 Hantai                               | Contra a opinião/oposição           |
| 多数決 Tasuuketsu                          | Decisão de maioria                  |
| 音読 Ondoku                               | Leitura                             |
| 当番 Touban                               | carga                               |
| 日直 Nicchoku                             | encarregado                         |
| 番号順 Bangoujun                           | Em ordem do número da sala          |
| 先頭 Sentou                               | Primeiro da fila                    |
| 手をあげてください Te-o agete kudasai            | Levante a mão                       |
| わかりました・わかりません Wakarimashita・Wakarimasen | Entendi/Não entendi                 |



## 人の呼び方 Como chamar as pessoas

| Japones                                      | Portugues                   |
|--|-----------------------------|
| (先生の名前) 先生 ~Sensei                           | Professor(a)                |
| 校長先生 Kouchou sensei                          | Diretor(a)                  |
| 教頭先生/副校長先生 Kyoutou sensei/Fukukouchou sensei | Vice-diretor(a)             |
| 担任の先生 Tannin-no sensei                       | Professor(a) encarregado(a) |
| 保健室の先生 Hokenshitsu-no sensei                 | Enfermeira                  |
| 事務員さん Jumuin-san                             | Secretário(a)               |
| 用務員さん Youmuin-san                            | Proteiro                    |



## 教室にある物

| 日本語            | 英語          |
|----------------|-------------|
| 机 Tsukue       | Desk        |
| いす Isu         | Chair       |
| 引き出し Hikidashi | Drawer      |
| ロッカー Rokkaa    | Locker      |
| 黒板 Kokuban     | Black board |
| ほうき Houki      | Brush       |
| 雑巾 Zoukin      | Floor cloth |



## 学校とのやりとり

| 日本語  | 英語  |
|--|---|
| 迎えに来てください Mukae-ni kite kudasai<br>—はい・いいえ Hai・lie         | Please come to the school to pick your child up<br>Yes・No |
| 〇時に来てください Oji-ni kite kudasai<br>—はい・いいえ Hai・lie           | Please come at 〇 o'clock<br>Yes・No                        |
| 〇〇を持って来てください O〇wo motte kite kudasai<br>—はい・いいえ Hai・lie    | Please bring 〇〇<br>Yes・No                                 |
| 急いでください Isoide kudasai<br>—はい・いいえ Hai・lie                  | Please hurry<br>Yes・No                                    |
| 参加しますか Sanka shimasuka<br>—はい・いいえ Hai・lie                  | Will you take part?<br>Yes・No                             |
| 何時に来られますか Nanji-ni koraremasuka<br>—〇時に行きます Oji ni ikimasu | What time can you come?<br>I will go at 〇 o'clock         |
| 集金 Shuukin   | Collection money  |
| 領収書 Ryoushuusho  | Receipt   |
| 何 Nani/Nan   | What / How much / How many                                |
| 誰 Dare   | Who   |
| いつ Itsu  | When  |
| どこ Doko  | Where   |
| なぜ Naze  | Why   |
| どうやって Douyatte   | How   |



## 教室にある物 Objetos da sala de aula

| Japones        | Portugues                   |
|----------------|-----------------------------|
| 机 Tsukue       | Mesa da professora/carteira |
| いす Isu         | Cadeira                     |
| 引き出し Hikidashi | Gaveta                      |
| ロッカー Rokkaa    | Armário                     |
| 黒板 Kokuban     | Lousa                       |
| ほうき Houki      | Vassoura                    |
| 雑巾 Zoukin      | Pano de limpeza             |



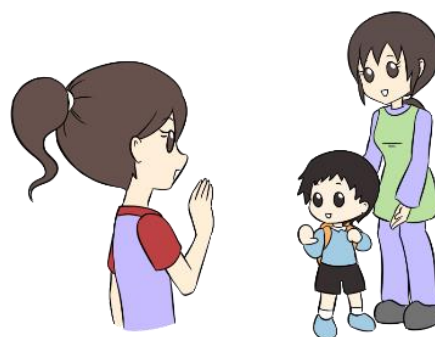
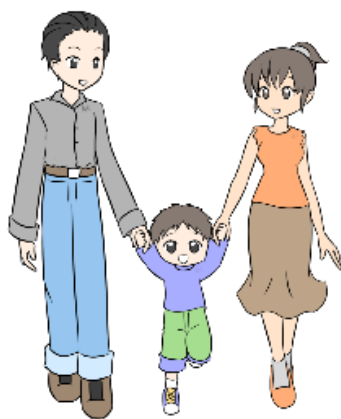
## 学校とのやりとり Modelo de frases para transmissão ao professores

| Japones   | Portugues                                |
|---|--|
| 迎えに来てください MUkae-ni kite kudasai<br>—はい・いいえ Hai・lie      | Venha buscar.<br>Sim/Não                 |
| 〇時に来てください Oji-ni kite kudasai<br>—はい・いいえ Hai・lie        | Venha as ....horas.<br>Sim/Não           |
| 〇〇を持って来てください 〇〇wo motte kite kudasai<br>—はい・いいえ Hai・lie | Traga...,por favor.<br>Sim/No            |
| 急いでください Isoide kudasai<br>—はい・いいえ Hai・lie               | Venha o mais rápido possível.<br>Sim/Não |
| 参加しますか Sanka shimasuka<br>—はい・いいえ Hai・lie               | Vai participar?<br>Sim/Não               |
| 何時に来られますか Nanji-ni koraremasuka<br>—〇時に行きます             | Que horas pode vir?<br>As....horas.      |
| 集金 Shuukin  | Arrecadação                              |
| 領収書 Ryoushuusho   | Recibo                                   |
| 何 Nani/Nan  | O que?                                   |
| 誰 Dare  | Quem?                                    |
| いつ Itsu   | Quando?                                  |
| どこ Doko   | Onde?                                    |
| なぜ Naze   | Porque?                                  |
| どうやって Douyatte  | Como?                                    |



## その他

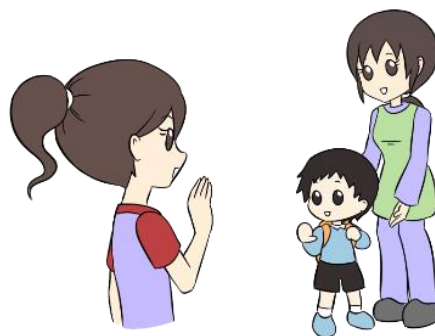
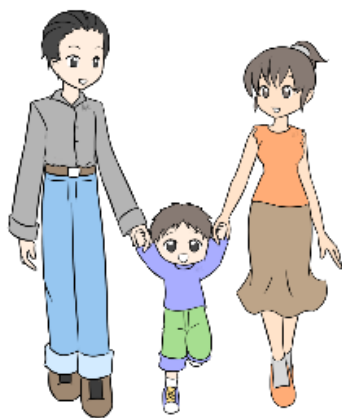
| 日本語                     | 英語                    |
|-------------------------|-----------------------|
| 行く・行かない Iku・Ikanai      | Go / Not go           |
| 来る・来ない Kuru・Konai       | Come / Not come       |
| 帰る・帰らない Kaeru・Kaeranai  | Go home / Not go home |
| 遅刻する Chikoku suru       | Be late               |
| 早退する Soutai suru        | Leave early           |
| 迎えに行く Mukae-ni iku      | Go to meet / Pick-up  |
| ある・ない Aru・Nai           | Have / Have not       |
| いる・いない Iru・Iranai       | Need / Do not need    |
| する・しない Suru・Shinai      | Do / Not do           |
| できる・できない Dekiru・Dekinai | Can do / Cannot do    |
| 勉強 Benkyou              | Study                 |
| 宿題 Shukudai             | Homework              |
| プリント Purinto            | Handout               |
| テスト Tesuto              | Test                  |
| お知らせ Oshirase           | Letter from school    |

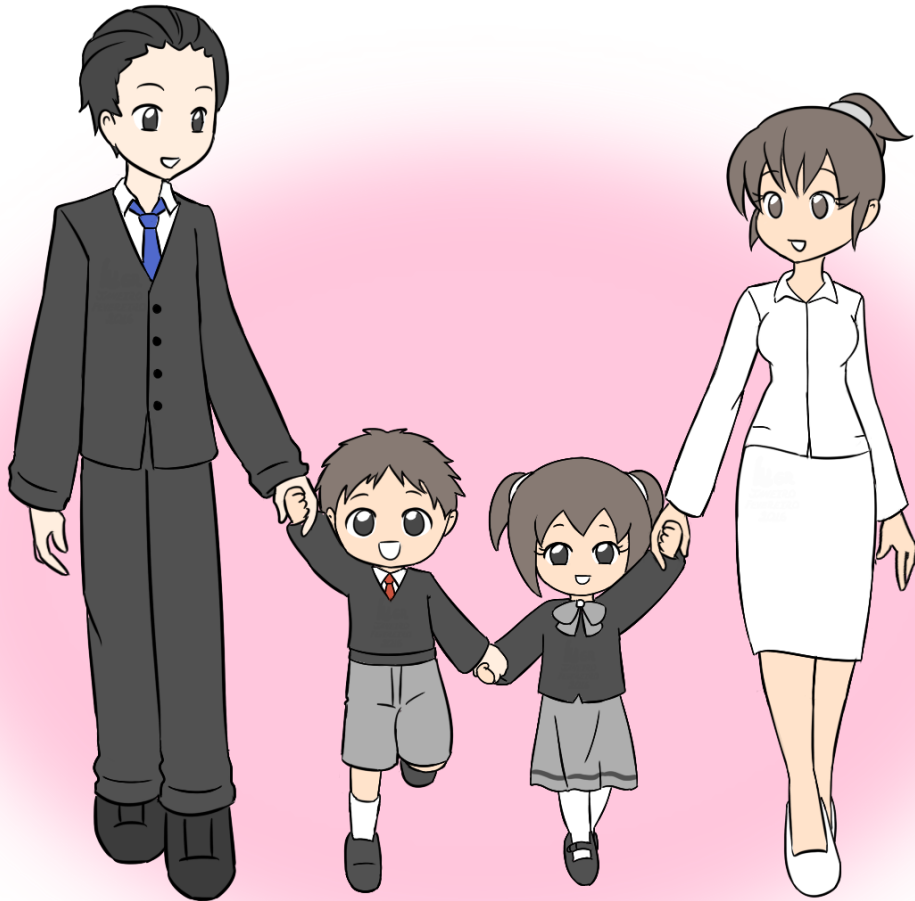




## その他 Outras

| Japones                 | Portugues                 |
|-------------------------|---------------------------|
| 行く・行かない Iku・Ikanai      | Vou/Não vou               |
| 来る・来ない Kuru・Konai       | Vem /Não vem              |
| 帰る・帰らない Kaeru・Kaeranai  | Vou embora/Não vou embora |
| 遅刻する Chikoku suru       | Chegar atrasado           |
| 早退する Soutai suru        | Sair cedo                 |
| 迎えに行く Mukae-ni iku      | Vou buscar                |
| ある・ない Aru・Nai           | Tem/Não tem               |
| いる・いない Iru・Iranai       | Quero /Não quero          |
| する・しない Suru・Shinai      | Vou fazer/Não vou fazer   |
| できる・できない Dekiru・Dekinai | Consigo/Não consigo       |
| 勉強 Benkyou              | Estudar                   |
| 宿題 Shukudai             | Lição de casa             |
| プリント Purinto            | Folhas de exercícios      |
| テスト Tesuto              | Prova                     |
| お知らせ Oshirase           | Aviso da escola           |





お子さんが“小学1年生”なら、お父さん・お母さんも“小学生の保護者1年生”です。

子どもと一緒に日本の小学校に入った気持ちで、子どもと一緒に親として学び・成長していきましょう。

すべては子どもたちの明るい未来のために。がんばりましょう！

*Quando seu filho entrar na primeira série, os pais também serão primeira série de um aluno da Escola primária. Os pais também se preparem como se fosse entrar na escola, e vamos aprender e crescer juntos.*

*Tudo será para o deslumbrante futuro das crianças.*

*Vamos colaborar e se esforçar!*

富山県 観光・地域振興局 国際課

たのしい！とやまのしょうがっこう小学校

ポルトガル語版

平成28年2月 第二版発行

平成27年度富山県外国にルーツをもつ子どもたちのキャリアデザイン支援プロジェクト  
業務委託先：アレッセ高岡（高岡外国人の子どものことばと学力を考える会）

表紙・挿絵 阪本ユーリ

※この事業は、一般財団法人自治体国際化協会の助成により実施されています。